



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS NASSO • MAAMAR 2

ביאור ע"פ נשא

Explicação de [o versículo] “Faz o censo (Nasso)”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/nasso/2/

1 ביאור ע"פ נשא

Uma explicação sobre [o versículo] “Faz a contagem (Nasso).”

2 הנה כתיב מקדש אדני כוננו ידיך. ופי' הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' פנחס דרכ"א דהיינו ג' ידות יד הגדולה יד החזקה יד הרמה

Ora, está escrito: “O Santuário, Ado-nai, que Tuas mãos estabeleceram.” E o Ramaz explica, [em] Parashat Pinchas, fólio 221, que isso se refere a três mãos: a mão grande, a mão forte e a mão erguida,

שהם המכוננים את המקדש ומשכן שיוכל להיות ירידת והמשכת אור א"ס ב"ה מאצילות לבי"ע שזהו ענין המשכן ומקדש כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פ' נ"ג.

que estabelecem o Santuário e o Mishkan, para que possa haver a descida e a atração da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, do Mundo de Atsilut (Emanação) a Beriá, Yetsirá e Assiá; pois nisso consiste o Mishkan e o Santuário, como está escrito em Sefer Shel Beinonim (Tanya), capítulo 53.

3 והרי באמת אין ערוך ביניהם שישכון אור א"ס בבי"ע שהם בעלי גבול ומחודשים יש מאין וכמ"כ [וכמו כן] בכדי שיהי' [שיהיה] התגלות מהמאציל ב"ה באצילות שהרי האצ"י ג"כ אין ערוך כלל לגבי המאציל א"ס ב"ה

No entanto, na verdade, não há qualquer comparação entre eles: que a Luz Infinita (Or Ein Sof) habite em Beriá, Yetsirá e Assiá, que são limitados e foram trazidos à existência como algo a partir do nada. E o mesmo se aplica à revelação do Emanador, bendito seja Ele, em Atsilut, pois Atsilut também não tem absolutamente nenhuma comparação com o Emanador, o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele;

הנה כ"ז [כל זה] כוננו ידיך, ועיין מ"ש מזה ע"פ עיני כל אליך ישברו כו' פותח את ידיך

tudo isso, porém, foi estabelecido por “Suas mãos”. E veja o que está escrito a esse respeito sobre [o versículo] “Os olhos de todos voltam-se para Ti com esperança”, etc., “Tu abres Tuas mãos”:

דהיינו שצריך לעשות כלי בנפש שיוכל לקבל גילוי אור א"ס, ועמ"ש מזה ג"כ בת"א [בתורה אור] פ' משפטים בד"ה לא תהיה משכלה ועקרה בענין כוס ישועות כו' (ועיין מזה בעמה"מ [בעמק המלך] ש"ו [שער ו'] ס"פ ס"ו ושער י"ד פרק פ"ה).

isto é, é preciso fazer na alma um recipiente capaz de receber a revelação da Luz Infinita. E veja também o que está escrito a esse respeito em Torah Ohr, Parashat Mishpatim, no discurso que começa com “Não haverá mulher que aborte nem estéril”, sobre o tema do “cálice das salvaçãoes”, etc. (E veja também Emek HaMelech, Shaar 6, final do capítulo 66, e Shaar 14, capítulo 85.)

ולפי שעשיית כלי זה זהו ע"י בחי' גבורה כענין לעולם ירגיז אדם יצ"ט [יצר טוב] על יצה"ר [יצר הרע] ע"כ זהו ענין ג' הלוים.

E, como a feitura desse recipiente se dá por meio do nível de Guevurá (contenção), conforme o ensinamento “A pessoa deve sempre despertar sua inclinação boa contra sua inclinação má”, este é, portanto, o tema dos três levitas.

ובגמרא פ"ק [פרק קמא] דכתובות דף ה' סע"א [סוף עמוד א] דרש בר קפרא גדולים מעשה צדיקים יותר ממעשה שמים וארץ דאלו במעשה שמים וארץ כתיב אף ידי יסדה ארץ וימיני טפחה שמים (ישע"י [ישעיה] ס"י מ"ח)

E no Talmud, no primeiro capítulo de Kesubos, fólho 5, final do lado a, Bar Kappara ensinou: “As obras dos justos são maiores do que a obra dos céus e da terra”, pois, a respeito da obra dos céus e da terra, está escrito: “Também Minha mão fundou a terra, e Minha mão direita estendeu os céus” (Isaías, capítulo 48),

היינו חד יד בחד מעשה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] נטה שמאלו וברא ארץ ונטה ימינו וברא שמים ואלו במעשה ידיהם של צדיקים כתיב מכון לשבתך פעלת ה' מקדש אדני כוננו ידיך.

isto é, uma mão para cada obra, conforme disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Ele estendeu Sua mão esquerda e criou a terra; estendeu Sua mão direita e criou os céus”. Já a respeito da obra das mãos dos justos, está escrito: “O lugar que preparaste para Tua morada, Havayá; o Santuário, Ado-nai, que Tuas mãos estabeleceram.”

היינו שגם בחד מעשה דהיינו בהמ"ק [בית המקדש] כתב שני ידים כן פ"י התוספות שם והובא ג"כ בפרש"י [בפירוש רש"י / בפירוש רש"י] בחומש (פ' בשלח ט"ו י"ז).

Isto é, mesmo em uma única obra — o Templo — o texto menciona duas mãos. Assim explicam os Tosafot naquele lugar, e isso também é citado no comentário de Rashi sobre o Chumash (Parashat Beshalach, 15:17).

ועיין במהרש"א [במהרש"א] בכתובות שם בח"א [בחלק א'] הפי' דבמעשה שמים וארץ לא נתחברו עדיין הבי' ידות יחד שהם החו"ג [החסד וגבורה] אלא השמים שמים לה' כו' אבל ע"י מעשה הצדיקים מחברים בי' הבחי' יחד כו',

E veja o Maharsha sobre Kesubos, naquele lugar, em Chiddushei Aggados: a explicação é que, na obra dos céus e da terra, as duas mãos — que são Chessed (bondade) e Guevurá — ainda não haviam se unido; antes, “Os céus são os céus de Havayá”, etc. Porém, por meio da obra dos justos, os dois níveis se unem, etc.;

ושלכן נעשה המשכן ע"י בצלאל ואהליאב שבצלאל הוא בצל אל חסד אל כל היום ואהליאב למטה דן מבחי' גבורה כו' והיינו לצרף מדת הגבורה אל החסד והרחמים כו' ע"ש.

e que por isso o Mishkan foi construído por meio de Betsalel e Oholiav: pois Betsalel significa “à sombra de D'us” (betzel E-l), “A bondade de D'us [dura] o dia inteiro”, e Oholiav, da tribo de Dan, corresponde ao nível de Guevurá, etc.; isto é, para unir o atributo de Guevurá a Chessed e à paixão, etc. Veja lá.

4 ודבריו עולים בקנה אחד עם מ"ש ברבות וארא פי"ב ע"פ כל אשר חפץ ה' עשה בשמים ובארץ כו' ע"ש.

E suas palavras estão de acordo com o que está escrito no Midrash Rabbá, Vaerá, capítulo 12, sobre [o versículo] “Tudo o que Havayá desejou, Ele fez, nos céus e na terra”, etc. Veja ali.

וביאור הדבר כי שמים הם בחי' מקיפים היינו בחי' סוכ"ע וזהו וימיני טפחה שמים ימינך ה' נאדרי בכח. הוא כח אור א"ס ב"ה שבלי גבול כו'.

E a explicação do assunto é que os céus são o nível das luzes abrangentes (makifim), isto é, o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin). E este é [o sentido de] “E Minha mão direita estendeu os céus”: “Tua mão direita, Havayá, é gloriosa em poder”; trata-se do poder da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que é ilimitado, etc.

אבל בחי' ארץ שהיא בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] מלכותך מלכות כל עולמים כמ"ש בד"ה והיה מספר בניי [בני ישראל] מקבלת מבחי' שמאלו ע"ד שאמר לעולמו די כו' שיהי' [שיהיה] הכל בבחי' גבול ותכלית.

Mas o nível da terra, que é o nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), “Teu reinado é um reinado sobre todos os mundos” (como está escrito no discurso que começa “E o número dos filhos de Israel será”), recebe do nível de Sua mão esquerda, à maneira de “Ele disse ao Seu mundo: ‘Basta!’”, etc., para que tudo esteja num estado de limite e fim.

(ועיין מענין אף ידי כו' וימיני כו' בחגיגה פ"ב [פרק ב'] די"ב ע"א מנחות דל"ו סע"ב [סוף עמוד ב] רבות בראשית ס"פ א' בחקתי פל"ו.

(E veja, a respeito do tema “Também Minha mão”, etc., “e Minha mão direita”, etc., em Chaguigá, capítulo 2, fólho 12a; Menachot, fólho 36, fim do lado b; o Midrash Rabbá, Bereshit, fim do capítulo 1; Bechukotai, capítulo 36;

באיכה ס"ח א' בד"ה מעשה במרים בת נחתום. זח"א [זהר חלק א] ד"ל ע"א ח"ב [חלק ב'] ד"כ ע"א פ' בא דף ל"ז א' יתרו פ"ג [פרק ג'] ב'. ח"ג [חלק ג'] פנחס דרמ"ז א').

em Eichá, fólho 68a, na passagem que começa “Aconteceu certa vez com Miriam, filha de Nachtom”; o Zohar, Parte I, fólho 30a; Parte II, fólho 20a; Parashá Bo, fólho 37a; Yitrô, fólho 83b; Parte III, Pinchas, fólho 247a.)

אבל ע"י מעשה הצדיקים מחברים השני ידים דהיינו שממשיכים גילוי האור מבחי" סוכ"ע בבחינת ממכ"ע [ממלא כל עלמין] והכלי לגילוי זה זהו ענין מקדש ה'.

Mas, por meio das ações dos justos, as duas mãos se unem; isto é, eles fazem descer a revelação da luz do nível de sovev kol almin ao nível de memalê kol almin. E o recipiente para essa revelação é o conceito do Santuário de D'us,

שהוא הכלי להיות בו גילוי קדש העליון סוכ"ע. והוא בחינת ציון (עיין ברבות ר"פ קדושים ובזח"ג [ובזהר חלק ג] ס"פ האזינו דרצ"ו ע"ב. ובמא"א [ובמאורי אור] אות מ"ם ססע"י [סוף סעיף] פ"ט).

que é o recipiente no qual deve haver a revelação da santidade suprema, sovev kol almin. E este é o nível de Tsion (veja o Midrash Rabbá, início de Parashá Kedoshim; o Zohar, Parte III, fim de Parashá Haazinu, fólho 296b; e Meorei Or, letra mem, fim da seção 89).

וזהו כוננו ידיך. וזהו ג"כ משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] (בסנהדרין פרק חלק דצ"ב ע"א ובפ"ה דברכות דל"ג ע"א)

E este é [o sentido de] “Suas mãos estabeleceram”. E este também é [o sentido de] o que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram (em Sanhedrin, capítulo Chelek, fólho 92a, e em Berachot, capítulo 5, fólho 33a):

גדול מקדש שניתן בין שתי אותיות שנאמר פעלת ה' מקדש אד' כו' דהיינו שמחבר שתי השמות הוי' אד' שהוא סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין] שהם שורש חו"ג [חסד וגבורה] כו'.

“Grande é o Santuário, pois foi colocado entre duas letras, como está dito: ‘Tu fizeste, Havayá, o Santuário, Ado-nai’, etc.” Isto é, ele une os dois Nomes, Havayá [e] Ado-nai, que correspondem à luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) e à luz que preenche todos os mundos (mema-lê kol almin), que são a raiz de Chessed (bondade) e Guevurá (contenção), etc.

ובזח"ג [ובזהר חלק ג] שלח קס"א ב' פי' מקדש אד' ע"ד ועתה יגדל נא כח אד' כו' ע"ש ועמ"ש לקמן פי' שלח ע"פ ועתה יגדל נא כח.

E no Zohar, Parte III, Shelach, fólio 161b, explica-se “o Santuário, Ado-nai” à luz de “E agora, que o poder de Ado-nai se engrandeça”, etc. Veja ali. E veja o que está escrito adiante, na Parashat Shelach, sobre [o versículo] “E agora, que o poder se engrandeça”.

5 והנה כח היינו ג"כ ב"פ [ב' פעמים] יד והיינו התחברות ב' בחי' יד להיות לאחדים ע"ד ימינך ה' נאדרי בכח.

Ora, koach (“poder”) também equivale a duas vezes yad (“mão”): isto é, a união de dois níveis de “mão”, de modo que se tornem um, conforme “Tua mão direita, Havayá, é gloriosa em poder (koach)”.

וזהו ג"כ ענין גדולה דעה שניתנה בין שתי אותיות כי ונועדתי לך שמה אותיות ונודעתי שהחיבור הוא ע"י הדעת ועמ"ש בד"ה במדבר סיני באהל מועד.

E este é também o sentido de “Grande é o conhecimento (de’ah), pois foi colocado entre duas letras”; pois “E Me encontrarei contigo ali” (venoadti) contém as mesmas letras de venodati (“e serei conhecido”), [indicando] que a união se dá por meio de Daat (conhecimento). Veja também o que está escrito no discurso que começa “No deserto do Sinai, na Tenda da Reunião”.

וזהו ג"כ ענין ג' ידות אף שבגמרא לא נזכר רק שתי יד ים שהן חו"ג [חסד וגבורה]

E este é também o sentido das três mãos, embora na Guemará sejam mencionadas apenas duas mãos, que são Chessed (bondade) e Guevurá (contenção);

אלא כי המחבר ב' הבחי' יחד זהו התפארת קו האמצעי שמחבר חו"ג [חסד וגבורה] להיות לאחדים והוא ענין הדעת שמחבר חו"ב [חכמה ובינה] כענין הפעם ילוה כדלקמן.

mas [há três] porque aquilo que une os dois níveis é Tiféret (beleza), a linha média, que une Chesed e Guevurá para que se tornem um; e este é o sentido de Daat, que une Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento), conforme o sentido de “Desta vez [ele] se unirá”, como será explicado adiante.

והיינו ע"י ששרשו למעלה מבי' הבחי' ועולה עד הכתר (ועמ"ש באג"ה [באגרת הקודש] ע"פ והיה מעשה הצדקה שלום).

E isso ocorre porque sua raiz está acima dos dois níveis e ascende até Kéter (a Coroa) (e veja o que está escrito em Iggeres HaKodesh sobre [o versículo] “E a obra da caridade será paz”).

והיינו שלהיות המשכת אור הסוכ"ע בממכ"ע [בממלא כל עלמין] צ"ל ע"י המשכה מאור א"ס ב"ה ממש שלמעלה גם מבחי' סוכ"ע כו' וזהו ענין יד הרמה.

Isto é: para que a luz de sovev kol almin (a luz que circunda todos os mundos) seja atraída para memalê kol almin (a luz que preenche todos os mundos), é necessário que isso se dê por meio de uma atração proveniente da própria Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que está acima até mesmo do nível de sovev kol almin, etc. E este é o sentido da mão erguida.

וכענין כי גאה גאה כו' ועמ"ש בת"א [בתורה אור] פ' בשלח סד"ה אשירה להוי'. וגבי מגלת אסתר סד"ה לבסומי בפוריא גבי כי יד על כס י"ה כו' ע"ש.

E isso é conforme o sentido de “Pois Ele é exaltado, exaltado”, etc. Veja também o que está escrito em Torah Ohr, Parshas Beshalach, ao final do discurso que começa “Cantarei a Havayá”; e em Megillas Esther, ao final do discurso que começa “Para embriagar-se em Purim”, sobre “Pois uma mão está sobre o trono de Yah”, etc. Veja lá.

ובזה יתורץ דלכאורה עדיין אין התירוץ מספיק מ"ש התוספות בכתובות שם אבל במעשה צדיקים בחד מעשה כמו בית המקדש כתב תרתי ידים עכ"ל [עד כאן לשונו].

E com isso será resolvida [a seguinte dificuldade]: pois, aparentemente, a resposta ainda não é suficiente, isto é, o que Tosafos escreveu em Kesubos ali: “Mas, na obra dos justos, numa única obra, como o Templo Sagrado, está escrito ‘duas mãos’”; fim da citação.

דיש להקשות ע"ז דהא מבואר ברבות (נשא פ"ב דרמ"ט ע"ג [עמוד ג']) ע"פ ביום כלות משה להקים את המשכן.

Pois é possível apresentar uma dificuldade quanto a isso: está explicado no Midrash Rabbah (Nasso, capítulo 12, fólio 249, coluna c) sobre [o versículo] “No dia em que Moshe terminou de erguer o Mishkan”:

את המשכן שהוא שקול כנגד העולם כו' כיצד כתיב בראשית ברא אלקים את השמים כו'

“o Mishkan”, que equivale ao mundo, etc. Como assim? Está escrito: “No princípio, D'us criou os céus”, etc.,

וכתיב נוטה שמים כיריעה (תהלים ק"ד) ובמשכן כתיב ועשית יריעות עזים לאהל כו' ע"ש באריכות.

e está escrito: “Aquele que estende os céus como uma cortina” (Psalms 104); e, a respeito do Mishkan, está escrito: “E farás cortinas de pelos de cabra para uma tenda”, etc. Veja ali a exposição extensa.

וכיון שכן שיריעות המשכן הם כמו כחי' שמים ושאר הדברים שבמשכן הם כמו הדברים שיש בארץ ע"ש במדרש.

E, sendo assim, as cortinas do Mishkan são como o nível do céu, e os demais elementos do Mishkan são como as coisas que há na terra (veja ali no Midrash),

וא"כ אע"פ [אף על פי] שכתב במשכן תרתי ידים אין זה תרתי ידים בדבר אחד כ"א תרתי ידים שבעולם מאחר שבמשכן יש ג"כ שמים ובחי' ארץ.

então, embora a respeito do Mishkan estejam escritas duas mãos, não se trata de duas mãos numa mesma coisa, mas das duas mãos que há no mundo, uma vez que também no Mishkan há céu e o nível da terra.

א"כ תרתי ידיך דכתיב גבי מקדש היינו ימין לבחי' שמים שהם יריעות המשכן ובחי' שמאל לבחי' ארץ שבמשכן.

Nesse caso, as duas mãos de “Tuas mãos”, escrito a respeito do Santuário, significam a direita para o nível do céu, que são as cortinas do Mishkan, e a esquerda para o nível da terra que há no Mishkan.

6 ובמה גדולים מעשה צדיקים ממעשה שמים וארץ. **אעכצ"ל** [אלא על כרחך צריך לומר] **עיקר הפירוש**
דבמקדש נתחברו ממש ב' בחי' הידים כביכול והיו לאחדים

Então, em que sentido as obras dos justos são maiores do que a obra dos céus e da terra? Portanto, somos forçados a dizer que a explicação principal é que, no Santuário, os dois níveis das mãos, por assim dizer, foram verdadeiramente unidos e tornaram-se um;

והיינו המשכת והתגלות אור הסוכ"ע שנק' ימין בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הנק' שמאל כמ"ש אתה
 גבור לעולם אד'.

isto é, a extensão e revelação da luz de sovev kol almin (a luz que circunda todos os mundos), chamada "direita", no nível de memalê kol almin (a luz que preenche todos os mundos), chamada "esquerda", como está escrito: "Tu és poderoso para sempre, Ado-nai."

7 וכתוב כבוד מלכותך יאמרו וגבורתך ידברו שלהיות בחי' מלכותו שהוא ממכ"ע [ממלא כל עלמין] זהו ע"י
 גבורות וצמצומים כו'

E está escrito: "Falarão da glória de Teu reinado e contarão Teu poder": pois o nível de Seu reinado (Malchut), que é a luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), vem a existir por meio de guevurot (contenções) e contrações (tsimtsumim), etc.

אבל ע"י מעשה צדיקים ממשיכים גילוי שם הוי' ממש בשם אד' כמ"ש והוי' בהיכל קדשו היכל
 גימטריא אדנ"י כו' ולכן במקדש היו אומרים את השם ככתבו משא"כ במדינה בכינויו.

Mas, por meio da obra dos justos, eles fazem descer a revelação do próprio Nome Havayá para dentro do Nome Ado-nai, como está escrito: "E Havayá está em Seu santo Templo (heichal)": heichal tem o mesmo valor numérico que Ado-nai, etc. Por isso, no Santuário pronunciavam o Nome tal como está escrito, ao passo que nas províncias [pronunciavam-no] por seu nome substituto.

והתחברות זו של ב' ידיו כביכול זהו ע"י בחי' יד הרמה כו' שבחי' זו הוא המשכת הגלוי בפנימית

E essa união de Suas duas mãos, por assim dizer, ocorre por meio do nível da mão erguida, etc.; pois esse nível é a descida da revelação na dimensão interior (pnimiyut).

(ועיין עוד מענין תביאמו כו' מכוון לשבתך כו' פ"ה דכתובות ס"ב ב' פ"ח [פרק ח'] דב"ב [דבבא בתרא] קי"ט ב'. באבות ס"פ שנו חכמים. ירושלמי פ"ד דברכות על משנה יכוין את לבו כנגד בית קדה"ק [קודש הקדשים]. רבות תצוה פל"ח קל"ד ב'.

(E veja-se também, a respeito de “Tu os trarás”, etc., “o fundamento para Tua morada”, etc., em Kesubos, capítulo 5, folio 62b; Bava Basra, capítulo 8, folio 119b; em Avos, no fim do capítulo “Os Sábios ensinaram”; no Talmud de Jerusalém, Berachos, capítulo 4, sobre a Mishná “Deve dirigir seu coração para o Santo dos Santos”; Midrash Rabbah, Tetzaveh, capítulo 38, folio 134b;

במדבר פ"ד דרי"ז ב' נשא פ"ב דרמ"ט ג'. בשה"ש [בשיר השירים] רבה כ"ה א' ס"פ כמגדל דויד. ובפתיחתא דאיכה ד"ה רבי יצחק פתח תחת אשר לא עבדת. ובשה"ש [ובשיר השירים] רבה ס"פ עמודיו עשה כסף דכ"ב ב'.

Bamidbar, capítulo 4, folio 217b; Nasso, capítulo 12, folio 249c; em Shir HaShirim Rabbah, folio 25a, no fim [da passagem sobre] “Como a torre de David”; e na Pesichta de Eichah, na passagem que começa “Rabbi Yitzchak abriu: ‘Porque não serviste’”; e em Shir HaShirim Rabbah, no fim [da passagem sobre] “Fez suas colunas de prata”, folio 22b;

זח"א [זהר חלק א] וישב קפ"ג סע"א [סוף עמוד א]. פ' פנחס דרכ"א א'. ומענין ג' ידות פ' עקב דף ער"ב סע"ב [סוף עמוד ב] ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ועמ"ש ע"פ שאו ידיכם קדש בד"ה צאינה וראינה):

o Zohar, Parte I, Vayeshev, folio 183, fim do lado a; Parshas Pinchas, folio 221a. E, a respeito das três mãos: Parshas Eikev, folio 272, fim do lado b, e o comentário de Ramaz ali. E veja-se o que está escrito sobre [o versículo] “Erguei as mãos [em] santidade”, no discurso que começa “Saí e contemplai”).

8 קיצור. ענין מקדש אדנ"י פ"י האריז"ל [האר"י זכרוננו לברכה] שהוא ענין עשית הכלי לקבל גילוי אור א"ס והיינו ע"י ידיך.

Resumo. O significado de “o Santuário, Ado-nai”: o Arizal, de abençoada memória, explica que se trata de fazer o recipiente para receber a revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof); e isso se dá por meio de “Suas mãos”.

ובגמרא מבואר ג"כ שבמעשה המקדש נתחברו ב' ידיים כביכול שהם סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין] והתחברות חו"ג [חסד וגבורה] זהו ע"י קו האמצעי דעת תפארת כו' וזהו ענין ג' ידות יד הגדולה יד החזקה יד הרמה:

E também é explicado na Guemará que, na feitura do Santuário, duas mãos, por assim dizer, foram unidas: sovev kol almin (a luz que circunda todos os mundos) e memalê kol almin (a luz que preenche todos os mundos). E a união de Chessed (bondade) e Guevurá (contenção) se dá por meio da linha central, Daat (conhecimento) [e] Tiféret (beleza), etc. E este é o significado das três mãos: a mão grande, a mão forte e a mão erguida.

9 ב והנה ג' ידות הם ג' בחי' צמצום והתפשטות והמשכה (כי הנה צמצום והתפשטות והמשכה הם ג' בחי' יו"ד ה"א וא"ו דשם הוי')

2. Ora, as três mãos são três níveis: contração (tsimtsum), expansão e prolongamento. (Pois contração, expansão e prolongamento são os três níveis do yud, hei e vav do Nome Havayá;

ולכן הם המכוננים מקדש ה' שהוא ה' אחרונה דשם הוי' וזהו ג"כ ענין ג' פעמים קדוש עד שנמשך להיות מלא כל הארץ כבודו כמ"ש בד"ה רני ושמחי. ובביאור ע"פ ונקדשתי.

portanto, são elas que estabelecem o Santuário de D'us, que é o hei final do Nome Havayá. E este também é o significado das três vezes "sagrado", até que se prolongue e se torne "toda a terra está cheia de Sua glória", como está escrito no discurso que começa "Cantai e alegrai-vos" e na explicação sobre [o versículo] "E serei santificado".

אך שייכות ג' בחי' הנ"ל לענין ג' ידות י"ל [יש לומר] ע"פ מ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' עקב שם דפ"י יד היינו ד' אותיות שם הוי' והמלוי דשם הוי' שהוא יוד אותיות ויש ג' מילואים ע"ב [שם ע"ב] ס"ג [שם ס"ג]

Mas a relação entre os três níveis mencionados acima e o assunto das três mãos pode ser explicada de acordo com o que o Ramaz escreve ali, na Parashat Ekev: que yad ("mão") significa as quatro letras do Nome Havayá e o preenchimento do Nome Havayá, que tem dez letras; e há três preenchimentos: [os Nomes] Av (72), Sag (63)

מ"ה [שם מ"ה] הן ג' ידות וידוע דשם ע"ב [שם ע"ב] בחכמה שהוא יו"ד דשם ושם ס"ג [שם ס"ג] בבינה שהוא ה' ראשונה דשם ושם מ"ה [שם מ"ה] בוי"א שהוא וא"ו כו' והן הן מדרגות ג' לוי'ם נושאי המשכן גרשון וקהת ומררי.

[e] Mah (45); estas são as três mãos. E é sabido que o Nome Av está em Chochmá (sabedoria), que é o yud do Nome; o Nome Sag está em Biná (entendimento), que é o primeiro hei do Nome; e o Nome Mah está em Zeir Anpin (os atributos emocionais), que é o vav, etc.) E esses são precisamente os níveis das três famílias de levitas que carregavam o Mishkan: Guershon, Kehat e Merari.

ולכן כאשר ילדה לאה את לוי אמרה הפעם ילוח אישי אלי כי ילדתי לו שלשה בנים

Portanto, quando Lea deu à luz Levi, disse: “Desta vez, meu marido se unirá a mim, pois lhe dei três filhos”

(ועמ"ש מזה בפ' ויחי ע"פ יהודה אתה ובפ' ויצא בד"ה וללכן שתי בנות) כי לאה היא אם הבנים שהן וי"ק [וי קצוות] דאצי"י ראובן חסד כו'

(e veja o que está escrito a respeito disso na Parashat Vayechi, sobre [o versículo] “Judá, a ti”, e na Parashat Vayetzei, no discurso que começa “E Lavan tinha duas filhas”); pois Lea é a mãe dos filhos, que são as seis extremidades (vav ketzavot) de Atsilut: Reuven é Chessed (bondade), etc.;

ולאה היא בחי' מחשבה חיצונית בינה שהיא אם ומקור לששה מדות שכולם מתפשטים ונולדים ע"י המחשבה ועמ"ש בד"ה אלה פקודי המשכן בענין פי' מי ברא אלה.

e Lea é o nível do pensamento, a dimensão exterior (chitsoniyut) de Biná, que é a mãe e a fonte dos seis atributos emocionais (midot), todos os quais se expandem e nascem por meio do pensamento. E veja o que está escrito no discurso que começa “Estes são os registros do Mishkan”, sobre o significado de “Quem criou estes”.

10 וזהו שם הגדולה לאה פי' שם ה' גדולה כו' ועיין ברבות ויצא פ"ע, ופי' ילוח אישי אלי הענין כי

E este é [o sentido de] “o nome da mais velha era Leah”: isto é, o nome da hei grande, etc. E veja o Midrash Rabbah, Vayetzei, capítulo 70. E o sentido de “meu marido se unirá a mim” é o seguinte:

הנה עיקר התהוות כל העולמות אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] השורש הוא מבחי' מחשבה דהיינו מה שעלה במחשבה לפניו ית' אין מלך בלא עם

a raiz do surgimento essencial de todos os mundos — Atsilut, Beriá, Yetsirá e Assiá — está no nível do pensamento; isto é, naquilo que surgiu no pensamento diante d'Ele, bendito seja, [que] “não há rei sem um povo”,

וכמאמר אנא אמלך מן מחשבה. א' הזאת נשתלשלו ונבראו כל העולמות עם כל פרטי התחלקות אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה].

como diz a afirmação: “Eu reinarei”. De um único pensamento como esse, todos os mundos des-cenderam numa cadeia (hishtalshelut) e foram criados, com todos os detalhes da divisão de Atsi-lut, Beríá, Yetsirá e Assiá.

אך באמת מה שיהיה לו רצון אנא אמלך זהו ג"כ רק כמ"ש ה' מלך גאות לבש שאינו

Mas, na verdade, que Ele tenha a vontade de dizer “Eu reinarei” também é somente como está es-crito: “Havayá reina; Ele está vestido de majestade”; isto é, não é

כמו מלך בשר ודם דשייך רצון באמת כו' משא"כ למעלה הוא רק בחי' לבוש וכמ"ש [וכמה שכתוב לעיל].

como no caso de um rei de carne e sangue, ao qual a vontade se aplica verdadeiramente, etc.; ao passo que, no Alto, ela é somente o nível de uma vestimenta, como foi explicado acima.

11 ולכן בכדי שיהיה המשכת רצון עליון ב"ה בבחי' מחשבה זו ע"ז אמרה וביקשה לאה הפעם ילוה אישי אלי להיות התחברות ממש א"ס ב"ה במחשבה זו

Portanto, para que a vontade suprema, bendito seja Ele, fosse estendida a este nível de pensamen-to, Leah disse e pediu: “Desta vez meu marido se unirá a mim”; isto é, que haja uma união real do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, com este pensamento.

והיינו ילוה אישי ע"ד ביום ההוא תקראי אישי ועמ"ש מזה סד"ה ואשה כי תדור גם

E esse é o sentido de “meu marido (ishi) se unirá”, conforme “Naquele dia Me chamarás ‘meu ma-rido’ (ishi)”. E veja o que está escrito sobre isso ao final do discurso que começa com “E se uma mulher fizer um voto”; também

כי יעקב הוא בריח התיכון מבריה מן הקצה אל הקצה שהוא התחברות והמשכת אור א"ס ב"ה בעולמות.

pois Yaakov é “a barra central” que “atravessa de uma extremidade à outra”, isto é, a união e a ex-tensão da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, aos mundos.

(ועמ"ש מזה בפ' צו) והיינו הפעם דוקא ע"י בחי' לוי וכמ"ש ברבות ויצא פע"א ע"פ

(E veja o que está escrito sobre isso em Parshat Tsav.) E esse é o sentido de “desta vez”: especifica-mente por meio do nível de Levi, conforme está escrito no Midrash Rabbah, Vayetse, capítulo 71, sobre [o versículo]

על כן קראה שמו לוי לוי זה עתיד ללות את הבנים לאביהם שבשמים ועיין מזה בזח"ב [בוהר חלק ב'] שמות י"ט א' משפטים ק"ד א'.

“Por isso chamou seu nome Levi”: “Levi: este está destinado a acompanhar (lalvot) os filhos até seu Pai nos céus.” E veja sobre isso no Zohar, Parte II, Shemot, fólho 19a; Mishpatim, fólho 104a.

ולפ"י [ולפי זה] שורש בחי' לוי הוא הדעת שהוא המחבר חו"ב [חכמה ובינה] וכן תפארת המחבר חו"ג [חסד וגבורה], וכן יש פ"י בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך לוי ע"פ מאמר הזח"ג [הזהר חלק ג] פ' שלח (דקע"ד א')

De acordo com isso, a raiz do nível de Levi é Daat (conhecimento), que une Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento), e, da mesma forma, Tiféret (beleza), que une Chessed (bondade) e Guevurá (contenção). Há também uma explicação nesse sentido no Pardes, em Erchei HaKinuyim, na entrada “Levi”, com base na afirmação do Zohar, Parte III, Parshat Shelach (fólho 174a),

ובפ' שמות (די"א סע"ב [סוף עמוד ב]) בפ"י וילך איש מבית לוי אתר דחכמה עילאה והוא נהר מתחברן כחדא ולא מתפרשין לעלמין כו'

e em Parshat Shemot (fólho 11, final do lado b), ao explicar “Um homem da casa de Levi foi”: “o lugar da Chochmá suprema e aquele rio se unem como um só e nunca se separam”, etc.;

הה"ד [הדא הוא דכתיב] לויתן זה יצר ת כו' ע"ש. ובמק"מ [ובמקדש מלך] בפ' שמות שם בשם הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] שמלווה תמיד כו'.

como está escrito: “Este Leviatã que formaste”, etc. Veja ali. E no Mikdash Melech sobre Parshat Shemot, no mesmo lugar, em nome de Rabi Chaim Vital: que acompanha constantemente, etc.

12 וכמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הק"ש [הקריאת שמע] פ"ו שזיווג חו"ב [חכמה ובינה] הוא תדירי ואינו נפסק לעולם כי אם יתבטל רגע א' יתבטלו כל העולמות כי

E, como está escrito em Pri Etz Chaim, Shaar Kerias Shema, capítulo 6: a união de Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento) é constante e nunca cessa, pois, se cessasse por um único instante, todos os mundos deixariam de existir. Pois

הנה ההשתלשלות וההתהוות מאין ליש צ"ל תמיד כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] ח"ב [חלק ב'] ולא מאין ליש גשמי בלבד

a cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) e a formação de algo a partir do nada devem ser constantes, como está escrito em Sefer Shel Beinonim, Parte II; e não apenas a formação de algo físico a partir do nada,

אלא אפילו רוחניים וזהו ענין יחוד חו"ב [חכמה ובינה] כי החכמה מאין תמצא וחכמה כח מ"ה [מה] ביטול mas também [aos] seres espirituais. E este é o sentido da união de Chochmá e Biná: pois "Chochmá é encontrada a partir do nada (ayin)", e Chochmá é koach mah ("o poder do 'quê'"), autoanulação (bitul).

ולכן אין אור א"ס שורה אלא בחכמה ועמ"ש מזה בפ' ואתחנן בד"ה ואהבת את ואפילו בבינה אינו שורה אור א"ס

Portanto, a Luz Infinita (Or Ein Sof) repousa somente em Chochmá (e veja o que está escrito a esse respeito na Parashat Vaetchanan, no discurso que começa com "E amarás"); e mesmo em Biná a Luz Infinita repousa

אלא ע"י ההתלבשות בחכמה וחכמה מתלבשת בבינה והיינו כי בינה נק' יש ויחוד חו"ב [חכמה ובינה] היינו ההמשכה מאין ליש כו'.

somente por estar revestida em Chochmá, e Chochmá está revestida em Biná. Isto é, Biná é chamada "algo" (yesh), e a união de Chochmá e Biná é o fluxo do nada para algo, etc.

13 וצ"ל המשכה זו תדיר ממש, ויחוד זה היינו ע"י חו"ב [חכמה ובינה] כי היש דבינה נכלל ובטל באין דחכמה ושם אין היש נפרד ח"ו [חס ושלום]

E essa emanção deve ser verdadeiramente constante. Essa união se dá por meio de Chochmá (saberia) e Biná (entendimento): pois o "algo" de Biná está incluído e anulado no "nada" de Chochmá, e ali o "algo" não está separado, D'us não o permita;

אלא שע"י הוא מקור להשפעה מאין ליש ממש וכמ"ש ונהר יוצא מעדן כו' ומשם יפרד כו' mas, por meio disso, ela se torna fonte para a emanção do nada para o algo efetivo, como está escrito: "E um rio sai do Éden", etc., "e dali se divide", etc.

ולכן יחוד חו"ב [חכמה ובינה] נק' בית לוי ילוה אישי אלי דלא מתפרשין לעלמין, משא"כ יחוד תפארת ומלכות שמתחברים לזמנים והוא עד"מ המחשבה היא נובעת בתמידות מהשכל

Por isso, a união de Chochmá e Biná é chamada "a casa de Levi", "meu marido se unirá a mim", pois "eles nunca se separam"; o que não ocorre com a união de Tiféret (beleza) e Malchut (soberania), que se unem [somente] em certos momentos. Por analogia, o pensamento flui continuamente do intelecto,

וזהו בחי' ונהר יוצא מעדן שיוצא ונמשך תדיר משא"כ ההמשכה בדבור הוא לזמנים עת לחשות ועת לדבר (ועמ"ש מזה בביאור ע"פ עד הגל הזה) אך מ"ש הפעם ילוה.

e este é o aspecto de “um rio sai do Éden”, que sai e flui continuamente; em contrapartida, a emanção para a fala ocorre em certos momentos: “tempo de calar e tempo de falar” (e veja o que está escrito a esse respeito na explicação sobre [o versículo] “Até este montão é testemunha”). Mas quanto ao que está escrito: “Desta vez [ele] se unirá a mim”:

מלבד שי"ל [שיש לומר] הפעם ע"י לוי דייקא וכדפי' בפרדס ערך לוי שהוא בחי' הדעת המחבר ומזווג חו"ב [חכמה ובינה].

além disso, pode-se explicar “desta vez” como sendo especificamente por meio de Levi, como explica o Pardes na entrada “Levi”: ele corresponde ao nível de Daat (conhecimento), que une e conjuga Chochmá e Biná,

עוד זאת כי עם היות יחוד חו"ב [חכמה ובינה] הוא תדירי אך להיות יחוד פנימי דחו"ב [דחכמה ובינה] אינו תדיר כ"א לזה צריך

há ainda este outro ponto: embora a união de Chochmá e Biná seja constante, a união interior de Chochmá e Biná não é constante; para esta, porém, é necessário

העלאת מ"ן [מיי' נוקבין] כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שם ופי"א [ופרק י"א] וז"ש [וזהו שכתוב] ויניחם בג"ע [בגן עדן] לעבדה ולשמרה בשני ההין להמשיך האור בשני ההין דשם ואף שבלא"ה [שבלאו הכי] ונהר יוצא כו'

uma elevação de mayin nukvin (águas femininas), como está escrito ali no Pri Etz Chaim e no capítulo 11. E este é [o sentido de] “E Ele o colocou no Jardim do Éden para trabalhá-lo e guardá-lo”, com duas letras hei: para fazer descer a luz às duas letras hei do Nome. E, embora mesmo sem isso “um rio sai”, etc.,

תמיד דלא פסיק מימיו לעלמין זהו רק כפי הקצוב להחיות העולמות אבל צ"ל לעבדה להמשיך תוספת ורבו אור כו' וזהו הפעם ילוה כו',

continuamente, “cujas águas nunca cessam”, isso ocorre apenas na medida determinada para dar vida aos mundos; mas é preciso “trabalhá-lo”, para fazer descer um acréscimo e um aumento de luz, etc. E este é o sentido de “Desta vez [ele] se unirá a mim”, etc.;

וזהו מה שנתבאר לעיל בפ"י ילוח אישי שיהיה המשכת רצון העליון ב"ה בבחי' מחשבה זו כו' וזהו ענין פסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] למס"נ [למסירות נפש] באחד שע"ז דייקא ממשיכים יחוד פנימי דחוי"ב [דחכמה ובינה].

E isto é o que foi explicado acima sobre o significado de “meu marido se unirá”: que a vontade suprema, bendito seja Ele, seja atraída para este nível de pensamento, etc. Este é o sentido do primeiro versículo do Shemá: entregar a própria alma (mesirut nefesh) em [a palavra] “Um”; pois é precisamente por meio disso que se atrai a união interior de Chochmá e Biná.

14 וזהו ג"כ עבודת הלוי וכמ"ש ועבד הלוי הוא. הוא היינו בינה והיינו שמחבר ומייחד חוי"ב [חכמה ובינה].

E este é também o serviço do levita, como está escrito: “E o levita, ele (hu), realizará o serviço.” “Ele” (hu) é Biná (entendimento); isto é, ele une e conecta Chochmá (sabedoria) e Biná.

וענין זה הוא כמ"ש בזהר דלוי מענין לויתן. ופ"י לויתן זה יצרת לשחק בו הנה מבואר בסדור בדרוש ברכת הזימון וגם

E esta questão é como está escrito no Zohar: Levi está relacionado a Leviatã. E o sentido de “Este Leviatã que formaste para brincar com ele” é explicado no Siddur, no discurso sobre a bênção do zimun; e também

הנה השחק והתענוג נמשך מביטול היש (וכמ"ש במ"א בפ' פנחס ע"פ צו את בני ישראל)

o riso e o deleite provêm da anulação do “algo” (bitul hayesh) (como está escrito em outro lugar, em Parshas Pinchas, sobre [o versículo] “Ordena aos filhos de Israel”);

ומה שנק' ביטול היש לויתן היינו כנ"ל דלוי ולויתן לשון חיבור והתאחדות היש עם האין שזהו ענין יחוד חוי"ב [חכמה ובינה].

E a razão pela qual a anulação do “algo” é chamada Leviatã é, como foi mencionado acima, que Levi e Leviatã expressam união: a união do “algo” com o “nada”, que é a união de Chochmá e Biná.

וכמ"כ [וכמו כן] מלמטה למעלה היינו שהיש בטל באין וזהו בחי' לויתן ונוני ימא וכמ"ש במ"א בפ' בשלח ע"פ אז ישיר משה.

E, da mesma forma, de baixo para cima: isto é, o “algo” é anulado no “nada”; este é o nível de Leviatã e dos “peixes do mar”, como está escrito em outro lugar, em Parshas Beshalach, sobre [o versículo] “Então Moshe cantou”,

בענין ההפרש שבין יבשה לים שהברואים שבים אינם נראים לחוץ כו' והיינו בחי' היש הבטל ממש באין משא"כ הברואים שביבשה היש הוא דבר נפרד כו' וע"ש שזהו ממש בחי' לוי' והיינו כי לוי הוא בחי' לויתן.

a respeito da diferença entre a terra seca e o mar: as criaturas do mar não são vistas do lado de fora etc.; isto corresponde ao nível do “algo” verdadeiramente anulado no “nada”. Já as criaturas da terra seca, o “algo” é uma entidade separada etc. E veja ali que este é precisamente o nível dos levitas; isto é, porque Levi é o nível de Leviatã.

15 וזהו ג"כ בחי' משה שנאמר בו ונחנו מה והיינו כי מן המים משיתיהו וע"ז נאמר וילך איש מבית לוי כו' ותהר ותלד כו' פי' איש מבית לוי זהו כענין הפעם ילוה אישי,

E este também é o nível de Moshé, sobre quem se diz: “E o que somos nós”; isto é, porque “Eu o tirei da água”. E a respeito disso se diz: “Um homem da casa de Levi foi”, etc., “e ela concebeu e deu à luz”, etc. A expressão “um homem (ish) da casa de Levi” significa algo semelhante à declaração: “Desta vez, meu marido (ishi) se unirá a mim”.

והנה עד"ז הוא בחי' למס"נ [למסירות נפש] באחד שהוא להבטל באור א"ס ב"ה וע"ז נמשך יחוד פנימי מאין ליש כו'.

E, de modo semelhante, há o nível de entregar a própria alma (mesirut nefesh) em [“Um”]: tornar-se nulo na Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele; e, por meio disso, a união interior é atraída de nada a algo, etc.

16 והנה תכלית היחוד פנימי דא"י [דאבא ואימא] שבק"ש [שבקריאת שמע] שהוא ענין יחוד י"ה הוא להמשיך מוחין לזו"נ [לזעיר אנפין ונוקבא] להיות יחוד ו"ה.

Ora, o propósito da união interior de Abá e Imá (Chochmá e Biná) no Shemá, que é a união de yud-hei, consiste em fazer descer mochin para Zeir Anpin (os atributos emocionais) e Nukvá (Malchut), para que haja a união de vav-hei.

דהיינו שכמ"כ [שכמו כן] בזו"נ [בזעיר אנפין ונוקבא] יהיה יחוד וחיבור הנ"ל והיא ההמשכה מסכ"ע [מסובב כל עלמין] בממכ"ע [בממלא כל עלמין] בבריאה כי המלי היא מקור דבי"ע, והיינו מ"ש בזהר פ' קרח (דקע"ח ב') ע"פ ועבד הלוי הוא כד"א [כמה דאת אמר]

Isto é, que também em Zeir Anpin e Nukvá haja a união e a ligação mencionadas acima; e esta é a descida de sovev kol almin (a luz que circunda todos os mundos) para memalê kol almin (a luz que preenche todos os mundos) em Beriá, pois Malchut é a fonte de Beriá, Yetsirá e Assiá. E isto é o que está escrito no Zohar, Parashat Korach (fólio 178b), sobre [o versículo] “E o levita realizará o serviço”: “Como está dito,

כי ה' הוא האלקים פ"י לחבר זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] יחד שנק' הוי' אלקים וכמ"ש במק"מ [במקדש מלך] שם ועבודת הלוי להמשיך ליווי וחיבור זה

‘Pois Havayá, Ele é Elokim’”: isto é, unir Zeir Anpin e Nukvá, que são chamados Havayá [e] Elokim, como está escrito no Mikdash Melech, ali. E o serviço do levita consiste em fazer descer este acompanhamento e esta ligação.

וזהו מ"ש ג"כ וילך איש מבית לוי ויקח את בת לוי שהיא בחי' מל' שנק' בת לוי דאוי"א [דאבא ואימא] תקינו לה כו' ובהזר משפטים דק"ד תחלת ע"א לוי חבורא דכולא.

E este é também [o sentido de] “Um homem da casa de Levi foi e tomou uma filha de Levi”: ela é o nível de Malchut, chamada “filha de Levi”, porque Abá e Imá a prepararam, etc. E no Zohar, Mishpatim, no início do fólio 104a: “Levi é a ligação de tudo.”

17 וענין המשכה זו היינו ע"י ודברת במ ד"ת [בדברי תורה] ועמ"ש במ"א ע"פ עבודת הלויים ביד איתמר כו'

E esta atração para baixo se dá por meio de “e falarás delas”, isto é, palavras de Torá. Veja também o que está escrito em outro lugar sobre [o versículo] “o serviço dos levitas sob a direção de Itamar”, etc.:

איתמר ל' [לשון] אתמר שבגמרא אז נדברו יראי ה' אני המשנה המדברת בפ"ך ועי"ז ממשיכים ליווי וחיבור הנ"ל גם בזו"נ [בזעיר אנפין ונוקבא]

Itamar é uma expressão de itmar (“foi dito”), termo usado na Guemará; “Então os que temem Havayá falaram [uns aos outros]”; “Eu sou a Mishná que fala em tua boca”. E, por meio disso, o acompanhamento e a união mencionados acima também são atraídos para Zeir Anpin (os atributos emocionais) e Nukvá (Malchut);

והיינו ע"י שמתחלה למס"נ [למסירות נפש] באחד בק"ש [בקריאת שמע] כו' (ועמ"ש בפ' אחרי בד"ה כי ביום הזה יכפר בפ' וענין ודברת בם כו' ע"ש באריכות)

isto é, por meio de primeiro [haver] autossacrifício (mesirut nefesh) em [a palavra] “Um”, no She-má, etc. (Veja também o que está escrito na Parashá Acharei, no discurso que começa “Pois neste dia ele fará expiação”, sobre o significado e o conteúdo de “e falarás delas”, etc.; veja ali em detalhes.)

וזהו מן המים משיתתו וכענין נוני ימא דאזלין ביבשתא להמשיך גם למטה ביטול זה והיינו ע"י התורה כו'.

E este é o sentido de “Eu o tirei da água”, e também o conceito dos “peixes do mar que vão para a terra seca”: atrair para baixo também este bitul; e isso se dá por meio da Torá, etc.

וזהו ענין מקדש אד' כוננו ידיך וכמ"ש ע"פ ומקדשי תיראו שזהו בחינת התורה. ועיין בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] בזכר"י [בזכריה] ע"פ ביום ההוא יהיה שלעתיד בחי' ו"ה

E este é o sentido de “o Santuário, Ado-nai, que Tuas mãos estabeleceram”, conforme está escrito sobre [o versículo] “E reverenciai Meu Santuário”: este é o nível da Torá. Veja também o Likkutei Torah do Arizal sobre Zechariah, acerca de [o versículo] “Naquele dia acontecerá”: no futuro, o nível de vav-hei,

שהם זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] יהיו ג"כ בבחי' י"ה תרין ריעין כו' וז"ש [וזהו שכתוב] בזח"א [בזהר חלק א] וישב דקפ"ג סע"ב [סוף עמוד ב] דאתחברת אמא כברתא והו' כחדא.

que são Zeir Anpin e Nukvá, também estarão no nível de yud-hei, “dois companheiros”, etc. E este é o sentido do que está escrito no Zohar, Parte I, Vayeshev, fólho 183, fim do lado b: “pois a Mãe se uniu à Filha e elas se tornaram como uma só”.

ועמ"ש סד"ה רני ושמחי בת ועמ"ש ע"פ הזהר פ' שלח דקע"א א' ע"פ והיה ביום ההוא יצאו מים חיים מירושלים כו', ועיין עוד מענין לוי' בזח"ב [בזהר חלק ב'] שמות דיי"ח ע"ב.

Veja também o que está escrito ao final do discurso que começa “Canta e alegra-te, filha [de Tsion]”, e o que está escrito sobre o Zohar, Parashá Shelach, fólho 171a, acerca de [o versículo] “E acontecerá naquele dia que águas vivas sairão de Jerusalém”, etc. Veja ainda sobre o tema dos levitas no Zohar, Parte II, Shemot, fólho 18b.

18 והנה ברוב המקומות משמע דלויים הם מבחינת גבורה וכמ"ש בפרדס שם בערך לוי. ובמא"א [ובמאורי

אור] אות למ"ד סי"ד לוי בבינה

Ora, na maioria dos lugares, entende-se que os levitas pertencem ao nível de Guevurá (contenção), como está escrito no Pardes, na entrada "Levi". E em Me'orei Or, letra lamed, seção 14: "Levi, em Biná (entendimento)

או בגבורה והקרוב אלי כל קו ימיני כהן וכל קו שמאלי לוי כו' ויש ג' מיני גבורות ולכן יש ג' משפחות קהת גרשון ומררי עכ"ל [עד כאן לשונו].

ou em Guevurá; e o que me parece mais próximo é que toda linha direita é Kohen e toda linha esquerda é Levi, etc.; e há três tipos de guevurot e, por isso, há três famílias: Kehas, Gershon e Merari"; fim da citação.

19 ואפשר ליישב שני הדעות דהלויים הם מבחי' דעת וגם מבחי' גבורה כי הדעת כולל חו"ג [חסד וגבורה] ויש

בו ה"ח [ה' חסדים]

E é possível conciliar as duas opiniões: os levitas pertencem ao nível de Daat (conhecimento) e também ao nível de Guevurá (contenção), pois Daat inclui Chessed (bondade) e Guevurá, e nele estão os cinco Chassadim

וה"ג [וחמש גבורות] והלויים י"ל [יש לומר] ששרשן מעטרא דגבורה שבדעת וכן פי' הרמ"ז [הרב משה זכות] ס"פ קרח אלא שהוא ז"ל [זכרונו לברכה / זכרונום לברכה] פי' כן מדרגת קהת.

e as cinco Guevurot; e pode-se dizer que a raiz dos levitas está na coroa de Guevurá (itrá de Guevurá) dentro de Daat. Assim explica o Ramaz no final da Parashat Korach, embora ele, de abençoada memória, explique isso especificamente a respeito do nível de Kehat.

ועיי' מ"ש ע"פ ויקח קרח בן יצהר ועמ"ש בד"ה שוש אשיש כו' תגל נפשי כו' שבראש השנה הוא בחי' שמאלו תחת לראשי כו'.

E veja o que está escrito sobre [o versículo] "E Korach, filho de Yits'har, tomou", e o que está escrito no discurso que começa "Regozizar-me-ei grandemente", etc., "minha alma exultará", etc.: em Rosh Hashaná, isso corresponde ao nível de "Sua mão esquerda sob a minha cabeça", etc.

ועוד יובן בענין הפעם ילוח עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בזח"א [בזהר חלק א] חיי שרה (דקל"ג א') כיון דאתיהיבת כו' וזהו

E também se compreenderá melhor o assunto de “Desta vez [ele] se juntará”, à luz do que está escrito no Zohar, Parte I, Chayei Sarah (fólio 133a): “Uma vez que ela foi colocada”, etc. E isso é

ענין ג' הלויים קהת גרשון ומררי שע"י גרשון ומררי אתיהיבת בין תרין דרועין יד הגדולה ויד החזקה וקהת הוא הממשיך יחוד העליון

o assunto dos três levitas, Kehat, Guershon e Merari: por meio de Guershon e Merari, “ela é colocada entre os dois braços”, a mão grande e a mão forte; e Kehat é quem faz descer a unidade superior.

וזהו כוננו ידיך (ועיין עוד מענין ועבד הלוי הוא בזח"ג [בזהר חלק ג] קע"א א' קפ"ג ב'. ח"ב [חלק ב'] קי"ד א' ועיין עוד בזהר פ' פנחס דר"נ ע"ב ע"פ וילך איש מבית לוי כו')

E isso é “Suas mãos estabeleceram”. (E veja ainda sobre o assunto de “E o levita, ele realizará o serviço” no Zohar, Parte III, fólio 171a e fólio 183b; Parte II, fólio 114a. E veja também no Zohar, Parashat Pinchas, fólio 250b, sobre [o versículo] “E um homem da casa de Levi foi”, etc.;

ועיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] ס"פ קרח ובפ' בהעלותך בדף קנ"א ע"ב ע"פ קח את הלויים כו' ולעיל מיניה בדף ק"נ [קליפת נוגה] ע"פ בנה בניתי בית זבול לך בענין מקדש אד' כוננו ידיך. וע' בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] בתחלת יחזקאל הובא בסש"ב [בספר של בינונים] פרק חמשים):

e veja o comentário do Ramaz no final da Parashat Korach e na Parashat Behaalotechá, no fólio 151b, sobre [o versículo] “Toma os levitas”, etc.; e, um pouco antes, no fólio 150, sobre [o versículo] “Certamente construí para Ti uma casa de habitação”, a respeito de “o Santuário, Ado-nai, que Tuas mãos estabeleceram”. E veja o Likkutei Torah do Arizal no início de Yechezkel, citado em Sefer Shel Beinonim, capítulo cinquenta.)

20 קיצור. ג' ידות הם צמצום והתפשטות והמשכה להיות בנין ה' תתאה וזהו ענין הפעם ילוח אישי.

Resumo. As três mãos são contração (tsimtsum), expansão e extensão para baixo, para a construção do hei inferior; e este é o assunto de “Desta vez meu marido se unirá a mim”.

תקראי אישי. שיומשך בבחי' ה' גדולה לאה בחי' מחשבה. ולפ"ז [ולפי זה] לוי בחי' דעת המחבר חו"ב [חכמה ובינה] אין ויש.

“Chamarás [a Mim] ‘meu marido’”: que seja estendido ao nível do hei grande, Leah, o nível do pensamento. E, de acordo com isso, Levi é o nível de Daat (conhecimento), que une Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento), o nada e o algo.

21 ויניחם בג"ע [בגן עדן] לעבדה ולהמשיך תוספת אור והיינו ע"י ביטול היש לאין שזהו ענין לוי ללוות את הבנים לאביהם שבשמים.

“E o colocou no Jardim do Éden para cultivá-lo”, e para atrair luz adicional; isso se dá por meio da autoanulação (bitul) do “algo” no “nada”, que é o conceito de Levi, “acompanhar os filhos até seu Pai no Céu”.

לוי'תן זה יצרת לשחק בו. וכענין נוני ימא. ועי"ז ממשיכים יחוד י"ה ואח"כ נמשך בחי' ו"ה והיינו ע"י עסק התורה.

“Este Leviatã que formaste para brincar”, como no conceito dos “peixes do mar”. Por meio disso, atraindo-se a união de yud-hei e, depois, atraindo-se o nível de vav-hei; isso se dá por meio do estudo da Torá.

וברוב המקומות משמע לוי'ם הם מקו השמאל שהיחוד והחיבור מתעורר ע"י קו השמאל כמ"ש שמאלו תחת לראשי כו' וזהו ענין ראש השנה. (ועמ"ש בפ' אלה פקודי המשכן כו' עבודת הלוי'ם כו').

Na maioria dos lugares, porém, a indicação é que os levitas pertencem à linha da esquerda, pois a união e a ligação são despertadas pela linha da esquerda, como está escrito: “Sua mão esquerda está sob minha cabeça”, etc.; e este é o conceito de Rosh Hashaná. (E veja o que está escrito na parashá “Estes são os registros do Mishkan”, etc., sobre “o serviço dos levitas”, etc.)

22 ג והנה ג' הלוי'ם הללו היו נושאים את המשכן במדבר וכל המכוון הי' [היה] כי המדבר הוא מקום ומדור יניקת החיצונים לכן אינו גדל שם תבואה וצמחים

3. Ora, esses três levitas carregavam o Mishkan pelo deserto. E todo o propósito era este: o deserto é o lugar e a morada onde as forças externas extraem seu sustento; por isso, não crescem ali cereais nem plantas.

ולכן היו נושאים שם דוקא המשכן מ"ב מסעות נגד שם מ"ב דאנא בכח בכדי להכניע אותם ולהסיר החשך המסתיר ועי"ז יוכל להיות אח"כ גילוי אלקות

Por isso, foi justamente ali que carregaram o Mishkan, [ao longo de] quarenta e duas jornadas, correspondentes ao Nome de quarenta e duas [letras] de Ana Bechoach, a fim de subjugar-las e remover a escuridão que oculta; e, por meio disso, poderia então haver uma revelação da Divindade,

להיות בחי ילוח אישי אלי והיו ממשיכים גילוי אלקות הן מהמאציל ב"ה באצילות הן מאצ"ל לבי"ע שעל ידי התעוררות שלהם היו מעוררים מלמעלה ג"כ שיתלבש במחשבה דאנא אמלוח כו' ועמ"ש סד"ה אלה פקודי המשכן.

para que se realizasse o nível de “meu marido se unirá a mim”. E eles faziam descer uma revelação da Divindade, tanto do Emanador, bendito seja Ele, para Atsilut, quanto de Atsilut para Beria, Yetsirá e Assia; pois, por meio de seu despertar, despertavam também uma [resposta] do Alto, para que Ele Se revestisse no pensamento “Eu reinarei”, etc. E veja o que está escrito no final do discurso que começa “Estes são os registros do Mishkan”.

והנה ידוע דיש עולם שנה נפש ר"ת [ראשי תיבות] עש"ן וא"כ כל מה שיש בעולם יש דרך פרט בנפש האדם עצמו (ועי"י העבודה בנפש יומשך הגילוי לע"ל [לעתיד לבוא] בעולם)

Ora, é sabido que há mundo, ano e alma (olam, shaná, nefesh), cujas iniciais formam ashan; portanto, tudo o que existe no mundo existe, em particular, na própria alma da pessoa (e, por meio do serviço da alma, a revelação será trazida ao mundo no tempo vindouro);

דהיינו כמו שבמשכן היה דרך כלל ג' בחי כלי המשכן וקרשי המשכן ויריעות המשכן כך יש בחי אלו בנפש האדם מוחא לבא וכבדא כו'

isto é, assim como no Mishkan havia, em termos gerais, três níveis — os recipientes do Mishkan, as tábuas do Mishkan e as cortinas do Mishkan —, esses níveis também existem na alma da pessoa: o cérebro, o coração e o fígado, etc.,

הם דוגמת הכלים שהיו במשכן ארון וכפורת מזבח הפנימי מזבח החיצון כו' (ועמ"ש בד"ה ושאתם מים) ועצמות הם האברים וכלים החיצונים דוגמת קרשי המשכן.

que são semelhantes aos recipientes que havia no Mishkan: a arca e sua cobertura, o altar interior, o altar exterior, etc. (e veja o que está escrito no discurso que começa “E tirareis água”); e os ossos, que são os membros e os recipientes exteriores, são semelhantes às tábuas do Mishkan.

ועור ובשר הם בחי' לבושים כמ"ש עור ובשר תלבישני ושרשם הם מבחי' מקיפים וזהו כענין יריעות שעל המשכן שש וארגמן ועורות תחשים כו'

E a pele e a carne constituem o nível das vestimentas, como está escrito: “De pele e carne Tu me revestiste”; sua raiz provém do nível das [luzes] circundantes (makifim). Isso se assemelha às cortinas sobre o Mishkan: linho, lâ púrpura e peles de tachash, etc.

(בנ"א [בני אדם] ג' בחי' אלו הם אורות וכלים ולבושים כי במוחא לבא וכבדא מלובש נר"נ [נפש רוח נשמה] שהם אורות וזהו ענין ארון ומנורה כו')

(Em outra versão: esses três níveis são luzes, recipientes e vestimentas; pois no cérebro, no coração e no fígado estão revestidos nefesh, ruach e neshamah, que são luzes, e isso corresponde à arca e à menorá, etc.;

והעצמות ואיברים החיצונים וכן הקרשים במשכן הם כלים כו' ועור ובשר הם לבושים וכן יריעות המשכן והכל עולה בקנה א' שהאורות מלובשים בכלים הפנימים).

e os ossos e os membros exteriores, e igualmente as tábuas do Mishkan, são recipientes etc.; e a pele e a carne são vestimentas, assim como as cortinas do Mishkan. E tudo vem a dar no mesmo, pois as luzes estão revestidas nos recipientes interiores.)

ולהבין כל בחי' אלו בעבודה כי הנה איתא במדרש ובזהר תרומה דק"ע ע"א ע"פ ועשית את הקרשים למשכן עצי שטים עומדים כו'

E, para compreender todos esses níveis no serviço [divino]: está declarado no Midrash e no Zohar, Terumah, fólio 170a, sobre [o versículo]: “E farás as tábuas para o Mishkan de madeira de acácia, eretas” etc.:

שרפים עומדים ממעל לו כו' ופי' עומדים הוא ע"ד מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] פ"ג [פרק ג'] דברכות דכ"ב ע"א ע"פ והודעתם לבניך כו'

“Serafins de pé acima d’Ele” etc. E o sentido de “de pé” segue a linha do ensinamento de nossos Sábios, de abençoada memória, em Berachot, capítulo 3, fólio 22a, sobre [o versículo]: “E as farás conhecer a teus filhos” etc.,

יום אשר עמדת לפני ה' אלהיך בחורב ופירשו מה להלן באימה ויראה אף כאן באימה ויראה הרי שבחינת עמידה הוא אימה ויראה.

“o dia em que estiveste de pé diante de Havayá, teu D'us, em Chorev”; e eles explicaram: assim como lá [foi] com temor e reverência, também aqui [deve ser] com temor e reverência. Vemos, portanto, que o nível de estar de pé é o temor e a reverência.

והענין הוא כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] (פ"ז [פרק ז'] דסוטה דל"ט ע"א) אין עמידה אלא שתיקה שנאמר והוחלתי כי לא ידברו כי עמדו לא ענו עוד (באיוב ס"י ל"ב ט"ז).

E o assunto é como disseram nossos Sábios, de abençoada memória (Sotá, capítulo 7, fólíio 39a): “‘Estar de pé’ significa apenas silêncio, como está dito: ‘Esperei, pois não falavam; ficaram de pé e não responderam mais’” (em Jó, capítulo 32, [versículo] 16).

אשר שתיקה זו הוא בחי' הביטול דהיינו מחמת אימה ויראה עומד ושותק מכל רצונות שלו והוא ענין ביטול רצון ועמך לא חפצתי בארץ

Esse silêncio é o nível da autoanulação (bitul): por causa do temor e da reverência, a pessoa fica de pé e silencia todos os seus próprios desejos. Esse é o conceito da anulação da vontade: “E, além de Ti, nada desejo na terra”,

דהיינו שעכ"פ [שעל כל פנים] לא יהי' [יהיה] לו רצון אחר אשר לא לה' ית' וזהו ראשית העבודה בזאת יבא אהרן אל הקדש

isto é, que, ao menos, não tenha outra vontade que não seja dirigida a D'us, bendito seja Ele. E este é o início do serviço: “Com isto Aharon virá ao Santuário”,

דהיינו התחלת העבודה הוא בבחי' יראה תתאה ונמשך מזה בחי' עמידה הנ"ל, ועיין מענין עומדים בזח"ג [בזהר חלק ג'] ר"פ ואתחנן ובפ' תצוה דקפ"ג ע"א.

isto é, o início do serviço está no nível do temor inferior (yirá tataá), e disso decorre o nível de estar de pé mencionado acima. E veja sobre o conceito de “estar de pé” no Zohar, Parte III, no início da Parashá Vaetchanan, e na Parashá Tetsavê, fólíio 183a.

רק אח"כ ונתתי לך מהלכים בין העומדים והיינו בחיי היריעות שבמשכן שהיו על הקרשים העומדים שהיריעות תכלת וארגמן תכלת לשון כלות הנפש בבחי' אהבה.

Somente depois [vem] “E te darei lugares para caminhar entre os que estão de pé”; e este é o nível das cortinas do Mishkan, que ficavam sobre as tábuas de pé; pois as cortinas eram de lã azul (techelet) e lã púrpura, e techelet é uma expressão do anseio da alma por se extinguir (kelot hane-fesh) no nível do amor.

23 ועורות תחשים ת"א [תרגום אונקלוס] ססגונא שש בגוונין הרבה כדאיתא פ"ב [פרק ב'] דשבת דכ"ח ע"א והיינו ששה גוונין שהן שש מדות עליונות הבאים אחר בחיי עצי שטים עומדים והוא בחיי ונתתי לך מהלכים בין העומדים.

E “peles de tachash”: Targum Onkelos [traduz como] sasgona, pois ele se alegrava (sas) com muitas cores, como consta em Shabat, capítulo 2, fôlio 28a; isto é, seis cores, que são os seis atributos superiores (midot) que vêm depois do nível de “madeira de acácia, de pé”; e este é o nível de “E darei a ti lugares para caminhar entre os que estão de pé”.

24 והנה הארון והכפורת הם כלים הפנימים שהתורה היתה מונחת בארון ואורייתא מחכמה נפקת אשר גילוי אור א"ס ב"ה בבחי' אור פנימי הוא בחכמה דוקא.

Ora, a Arca e sua cobertura são os recipientes interiores, pois a Torá estava depositada na Arca, e “a Torá provém de Chochmá (sabedoria)”; e a revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, como luz interior ocorre especificamente em Chochmá.

דהיינו שאור א"ס ב"ה הוא הסוכ"ע ולא יוכל להיות האור והגילוי בבחי' אור פנימי כ"א רק בבחי' חכמה לבד.

Isto é: a Luz Infinita, bendito seja Ele, é a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), e a luz e a revelação só podem existir no nível de luz interior no nível de Chochmá, exclusivamente.

רק שבארון היתה מכוסה וגילוי שלה היתה במנורה וכמ"ש ותורה אור (כי ותורת חסד על לשונה כתיב וכתוב מימינו אש דת וגוי ועמ"ש מזה בד"ה ויקהל משה)

No entanto, na Arca ela estava coberta, e sua revelação se dava na Menorá, como está escrito: “e a Torá é luz” (pois está escrito: “e a Torá da bondade está em sua língua”, e está escrito: “de Sua direita, uma lei de fogo”, etc.; e veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa “E Moshe reuniu”).

והנה בחכמה אתברירו שע"י התורה נעשו כל הבירורים במ"ע [במצות עשה] ומל"ת [ומצות לא תעשה] לברר הטוב ולהעלותו ע"י מ"ע [מצות עשה] ולבער הרע ע"י מל"ת [מצות לא תעשה] ועיקר הבירור הוא ע"י כלים הפנימיים [הפנימיות / הפנימית] דוקא

E “por meio de Chochmá eles são refinados”: pois, por meio da Torá, realizam-se todos os refinamentos, mediante os mandamentos positivos e as proibições: refinar o bem e elevá-lo por meio dos mandamentos positivos, e erradicar o mal por meio das proibições. E o refinamento principal se dá especificamente por meio dos recipientes interiores,

דהיינו המזבח שהיו מקריבים עליו הקרבנוי [הקרבנות] והפסולת נדחה לחוץ והוא מ"ש והוציא את הדשן שהיו מוציאים אותו לחוץ דהיינו ליתן מקום ליניקת החיצונים מן הפסולת

isto é, o altar, sobre o qual eram oferecidos os sacrifícios, enquanto os resíduos eram levados para fora; e é isso que está escrito: “E retirará as cinzas”, pois elas eram levadas para fora, isto é, para dar às forças externas um lugar de onde pudessem extrair sustento dos resíduos

(וגם בהפסולת עצמו יש עדיין בירור והוא מ"ש תחלה והרים את הדשן כו' ואח"כ והוציא את הדשן ומבואר במ"א ענין תרומת הדשן) אבל פנימית הרפ"ח נצוצין הי' [היה] מתברר ונכלל באלקות.

(E mesmo nos próprios resíduos ainda há refinamento: é isso que está escrito primeiro, “E levantará as cinzas”, etc., e depois, “E retirará as cinzas”; e o significado da elevação das cinzas é explicado em outro lugar.) Mas o núcleo interior das 288 centelhas era refinado e incorporado à Divindade.

ולפיכך היו בני קהת נושאים את הכלים הפנימיים שהוא מלשון ולו יקהת עמים לשון אסיפה כמ"ש רש"י [רבי שלמה יצחקי] והיינו שבו ועל ידו נאספים ומתכנסים הרפ"ח ניצוצין ליכלל למעלה

Por isso, os filhos de Kehat carregavam os recipientes interiores, pois [Kehat] deriva da expressão “e a ele se reunirão (yikhat) os povos”, uma expressão de reunião, como explica Rashi; isto é, nele e por seu intermédio as 288 centelhas são reunidas e congregadas, para serem incorporadas no alto.

ולכן נק' יד הרמה שמרים ומגביה הניצוצין מלמטה מטה עד למעלה מעלה, וכמ"כ [וכמו כן] באדם עיקר הבירור הוא בכלים פנימיים מוחא ולבא

Por isso, ela é chamada “a mão erguida”, pois eleva e faz subir as centelhas das profundezas mais baixas até as alturas mais elevadas. E assim também ocorre com a pessoa: o refinamento principal se dá nos recipientes interiores — o cérebro e o coração

וכבדא שהמאכל נכנס באצטומכא ונתברר שם ואז הפסולת נדחה לחוץ והמובחר עולה לכבד ולב ונעשה שם דם ומהלב עולה למוח ונעשה שם חיות לנפש

e o fígado: pois o alimento entra no estômago e é refinado ali; então, o resíduo é expelido, e a parte mais selecionada sobe ao fígado e ao coração e ali se transforma em sangue; do coração, sobe ao cérebro e ali se torna força vital (chayus) para a alma

(ועמ"ש מזה בד"ה אני ישנה ולבי ער וע' זח"ג [זהר חלק ג] פ' שלח קס"א ב') וכשהוא מתפלל ולומד בכח חיות זה נכלל החיות באלקות:

(e veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa “Eu durmo, mas meu coração está desperto”, e veja o Zohar, Parte III, Parshas Shelach, fólho 161b); e quando a pessoa reza e estuda com a força dessa força vital, a força vital é absorvida na divindade.

25 קיצור. ענין ששלשה משפחות לויים היו נושאים את המשכן. שיש בחי' המשכן בנפש אברים הפנימיים מוחא לבא וכבדא דוגמת כלי המשכן. עצמות הם בחי' קרשי המשכן.

Resumo. A questão de as três famílias dos levitas carregarem o Mishkan: há na alma o nível do Mishkan; os órgãos internos — o cérebro, o coração e o fígado — são como os recipientes do Mishkan; os ossos são o nível das tábuas do Mishkan;

עור ובשר דוגמת יריעות. וענין עצמות בחי' קרשים עומדים בחי' יראה וביטול. ויריעות בחי' מהלכים בין העומדים ומוחא לבא כו' עסק התורה בחכמה אתברירו:

a pele e a carne são como as cortinas. E a questão dos ossos, o nível das tábuas que permanecem de pé, é o nível do temor e da autoanulação (bitul); as cortinas são o nível daqueles que “caminhavam entre os que estão de pé”; e o cérebro, o coração etc. [correspondem] ao estudo da Torá: “por meio de Chochmá (sabedoria), eles são refinados.”

26 ד וזהו ג"כ ענין מור שהיה בקטרת מור וקציעה כו' (שהקטרת שע"ג מזבח הפנימי הוא ג"כ בחי' בירור. כנודע שיי"א סממני הקטרת היו להעלות ולברר מיי"א כתרי מסאבותא ועיין בזח"ב [בזהר חלק ב'] ס"פ ויקהל)

4. E este é também o significado da mirra (mor) que havia no incenso, “mirra e cássia”, etc. (Pois o incenso oferecido sobre o altar interior também é um nível de refinamento, como se sabe: as onze especiarias do incenso serviam para elevar e refinar dentre as onze coroas da impureza. Veja também o Zohar, Parte II, no fim da Parashat Vayakhel.)

(דרי"ט ע"א) ת"ח [תא חזי] מה בין צלותא לעובדא דקטרת כו' ובוזהר הרקיע שם ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות]

ס"פ בא (בדף מי ע"ב)

(fólio 219a): “Vem e vê: qual é a diferença entre a oração e o serviço do incenso”, etc.; e também no Zohar HaRakia, ali, e no Ramaz, no fim da Parashat Bo (no fólio 40b),

מענין ההעלאה והבירור שע"י הקטרת ובפ' קרח (דף קע"ז ע"ב) ובזח"ג [ובזהר חלק ג] פ' צו (דף ל' ע"ב). ועמ"ש בד"ה זאת חנוכת המזבח ובד"ה ושאתם מים. ובד"ה ראה ריח בני.

sobre o tema da elevação e do refinamento realizados por meio do incenso; e na Parashat Korach (fólio 177b); e no Zohar, Parte III, Parashat Tsav (fólio 30b). Veja também o que está escrito no discurso que começa “Esta é a dedicação do altar”, no discurso que começa “E tirareis água” e no discurso que começa “Vê, o aroma de meu filho”.

והנה מכאן ואילך מתחיל ההקדמה ג"כ לביאור ענין מררי ועיקר מור כתוב בתורה גבי שמן המשחה ואתה קח לך בשמים ראש מר דרור חמש מאות.

Agora, daqui em diante começa também a introdução à explicação do tema de Merari. O principal lugar em que a mirra é mencionada na Torá é em relação ao óleo de unção: “E tu, toma para ti especiarias escolhidas: mirra pura (mor deror), quinhentos [siclos].”

והענין כי המור הוא בושם הנעשה מדם חיה ידוע שנקרש כן פי' הגאונים והרמב"ן [והרבי משה בן נחמן] כ'

[כתב] שאחרים הקשו איך יכנס בקטרת ובשמן הקדש דם חיה טמאה וע"ש מה שתירץ וע' בטור א"ח

[אורח חיים] (סי' רי"ו)

E o assunto é o seguinte: a mirra é uma especiaria feita do sangue coagulado de certo animal; assim explicam os Gueonim. O Ramban escreveu que outros perguntaram como o sangue de um animal impuro poderia ser usado no incenso e no óleo sagrado; veja ali o que ele respondeu. Veja também o Tur, Orach Chaim (seção 216).

והוא ע"ד דם נעכר ונעשה חלב היינו מה שנתברר ונהפך הרע לטוב ע"י אתכפא ואתהפכא ואז נעשה

מזה בחי' ריח ניחח דהיינו העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] להמשיך אור א"ס ב"ה בחכמה עילאה

Isso segue a ideia de que “o sangue se transforma e se torna leite”: isto é, aquilo que é refinado e o mal transformado em bem por meio de itcafya e it'hapcha (subjugação e transformação); então disso se torna o nível de “um aroma agradável” (re'ach nicho'ach), isto é, uma elevação de mayin nukvin (águas femininas) para atrair a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, para a Chochmá suprema;

וכמו הריח שמשיב את הנפש שתאיר במוחין חו"ב [חכמה ובינה] ביתר שאת כמ"כ [כמו כן] ע"י העלאת מ"ן
[מ"ן נוקבין] מבירורים שנברר מלמטה ע"י עבודת האדם באתכפ"י ואתהפכא עולה לריח להיות ע"י
ניחוח נחת רוח והמשכה מעצמותו ומהותו ית' בבחי' חו"ב [חכמה ובינה]

e, assim como uma fragrância restaura a alma, fazendo-a brilhar com maior intensidade no intelecto (mochin), Chochmá e Biná (entendimento), da mesma forma, por meio da elevação de mayin nukvin proveniente dos refinamentos realizados embaixo, através do serviço da pessoa em itcafyá e it'hapcha, isso se eleva como uma fragrância, de modo que, por meio disso, haja nicho'ach, satisfação (nachat ruach), e uma descida de Sua essência e Seu ser, bendito seja Ele, ao nível de Chochmá e Biná.

כי מצד עצמו אמר בת"ז [בתיקוני זוהר] חכים ולא בחכמה ידיעא מבין ולא כו' ולכן בכדי שיהי' [שיהיה]
המשכת האור בחו"ב [בחכמה ובינה] להיותו נקי בשם חכם

Pois, tal como Ele é em Si mesmo, diz o Tikkunei Zohar: "Sábio, mas não com uma sabedoria conhecida; entende, mas não...", etc. Portanto, para que haja uma descida da luz a Chochmá e Biná, de modo que Ele seja chamado pelo nome "Sábio"

(בחכמה ידיעא שהיא חכמה דאצי" כמ"ש במ"א בד"ה הן עם אחד כו' בפ' נח) צ"ל ע"י קטרת בחי' ריח
והעלאה מלמטה למעלה מור כו'

(com uma sabedoria conhecida, que é a Chochmá de Atsilut, como está escrito em outro lugar, no maamar que começa "Eis que [eles são] um só povo", etc., na Parashá de Noach), isso deve ocorrer por meio do incenso, o nível de fragrância e elevação de baixo para cima, a mirra, etc.

ע"י מתקשרין ומשיבין את הנפש שיהי' [שיהיה] נגלה אור עצמותו ומהותו להוסיף אורות באצילות וזהו
קטרת לשון קישור. קשורא דמהימנות' [דמהימנותא].

Por meio disso, eles se ligam e revivem a alma, para que a luz de Sua essência e de Seu ser seja revelada, acrescentando luzes em Atsilut. E é por isso [que se chama] ketoret, expressão de ligação (kishur): "o vínculo da fé".

כי תרגום ותקשור על ידו שני וקטרת על ידיה. והיינו ע"ד מ"ש ונפשו קשורה בנפשו.

Pois o Targum traduz "e ela amarrou um fio escarlata [à] sua mão" por vekatres al yedeih. E isso segue a ideia do que está escrito: "e sua alma está ligada à sua alma".

וכן ביהונתן ודוד נאמר ונפש יהונתן נקשרה בנפש דוד ויאהבהו יונתן כנפשו (בש"א [בשער א'] סי' י"ח א')

E também a respeito de Yehonatan e David está dito: “A alma de Yehonatan estava ligada à alma de David, e Yonatan o amava como à sua própria alma” (em I Samuel, chapter 18, [verse] 1).

וזהו ע"ד מ"ש כי בי חשק כו' ועיין ברבות וישלח פ"פ בשלשה לשונות של חבה כו' בדביקה בחשיקה ותפיצה כו' ע"ש.

E isso segue a ideia do que está escrito: “Porque ele desejou a Mim”, etc. E veja Midrash Rabbah, Vayishlach, chapter 80: “com três expressões de amor”, etc.: “com apego, com desejo e com deleite”, etc. Veja lá.

וזהו ענין והקשורים ליעקב פי' והקשורים שנקלט ונקשר בתוך תוכם קדושת אור א"ס ב"ה כיתד בל תמוט

E este é o sentido de “e os hakshurim eram de Yaakov”: o significado de hakshurim (“os ligados”) é que a santidade da Luz Infinita, bendito seja Ele, foi absorvida e ligada ao mais íntimo de seu ser, como uma estaca que não se move.

(ע' [עיינ] מזה בזח"א [בוהר חלק א] ויצא קס"ב ב' ועמ"ש מזה בד"ה ואשה כי תדור ועמ"ש ע"פ ונקדשתי בתוך בניי [בני ישראל]. ובד"ה ואהבת את כו').

(Veja sobre isso no Zohar, Part I, Vayetzei, folio 162b; e veja o que está escrito sobre isso no maamar que começa “E se uma mulher fizer um voto”, e veja o que está escrito sobre [o versículo] “E serei santificado entre os filhos de Israel”, e no maamar que começa “E amarás”, etc.).

ומר דרור שבשמן המשחה הוא להמשיך מלמעלה למטה דהיינו להיות המשכה והתגלות מהחכמה למטה זהו ע"י מור השני שבשמן המשחה שמן היא בחי' חכמה

E a mirra pura do óleo da unção serve para atrair de cima para baixo; isto é, para que haja uma atração e revelação da Chochmá para baixo. Isso ocorre por meio da segunda mirra, que está no óleo da unção; [pois] o óleo é o nível de Chochmá.

(ועמ"ש בד"ה באתי לגני וכו' אריתי מורי כו' וע' בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בוהר פ' אמור) (דף פ"ט ע"א)

(e veja o que está escrito no maamar que começa “Vim para o Meu jardim” etc., “Colhi a minha mirra” etc.; e veja o comentário do Ramaz sobre o Zohar, Parashat Emor) (fólio 89a):

דשמן המשחה הוא ממו"ס [ממוחא סתימאה] ושהו שכ' [שכתב] ברע"מ [ברעיא מהימנא] פ' בהר דק"ט ע"ב דאיהו מסט' [מסטרא] דשמאלא דאתמר בה וקדשת את הלויים,

que o óleo de unção provém de Mocha Stimaá (o cérebro oculto), e que é isso o que está escrito no Raaya Mehemna, Parashat Behar, fólíio 109b: que ele provém do lado esquerdo, a respeito do qual se diz: “E santificarás os levitas”,

והיינו מבחי' גבורה דעתיק המלוכש במו"ס [במוחא סתימאה] שמשם נמשך בחי' וקדשת את הלויים וכמ"ס הרמ"ז [הרב משה זכות] עוד פ' תשא בפ"י הרע"מ [הרעיא מהימנא] שם דקפ"ח תחלת ע"א

isto é, do nível de Guevurá (contenção) de Atik, que está revestido em Mocha Stimaá; desse nível é atraído o aspecto de “E santificarás os levitas”, como escreve ainda o Ramaz, em Parashat Tisa, em seu comentário sobre o Raaya Mehemna ali, fólíio 188, no início do lado a.

וזהו ענין מ"ש שמן וקטרת ישמח לב (במשלי ס"י כ"ז ט') וכדפ"י בזח"ג [בזהר חלק ג] ויקרא (דף ח' ע"א)

E este é o significado do que está escrito: “Óleo e incenso alegam o coração” (em Provérbios, capítulo 27, [versículo] 9), conforme explicado no Zohar, Parte III, Vayikra (fólíio 8a),

ובפ"י צו (דל"ד ע"א וד"ל ע"ב) ובפ"י אחרי' (דנ"ח סע"ב [סוף עמוד ב]) ופ"י לב היינו כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] וביום שמחת לבו זה בנין בהמ"ק [בית המקדש].

e em Parashat Tzav (fólíio 34a e fólíio 30b), e em Parashat Acharei (fólíio 58, final do lado b). E o significado de “coração” é conforme disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “E no dia da alegria do seu coração”: isso é a construção do Templo Sagrado.”

ופ"י מר דרור לשון חירות ע"ד חרות על הלוחות ובעמה"מ [ובעמק המלך] פ"י היינו יסוד אבא המאיר בבינה וע' בפרדס ערך מר וע' זח"א [זהר חלק א] ס"פ לך לך

E o significado de mor deror é uma expressão de liberdade (cheirut), à maneira de “gravado (charut) nas tábuas”; e em Emek HaMelech explica-se que isso é o Yessod (fundamento) de Abá, que ilumina em Biná. Veja também Pardes, verbete “Mar”, e Zohar, Parte I, no final de Parashat Lech Lecha

(דף צ"ה ע"ב ודף צ"ו סע"א [סוף עמוד א]), וכל הבירורים הנ"ל היה נעשה ע"י מ"ב מסעות ויסעו ויחנו

(fólíio 95b e fólíio 96, final do lado a). E todos os refinamentos mencionados acima foram realizados por meio das quarenta e duas jornadas: “e partiram... e acamparam”,

כי ענין הנסיעה וחניה הם בחי' רצוא ושוב ולמעלה בשרשם הם בחי' מטי ולא מטי וע"י רצוא ושוב דוקא נמשך ההשפעה והבירורים

pois as jornadas e os acampamentos correspondem ao nível de “correr e retornar” (ratzo veshov) e, no Alto, em sua raiz, ao nível de “alcançar e não alcançar” (mati velo mati); e é precisamente por meio de correr e retornar que são atraídos o fluxo e os refinamentos,

כמו לולב שצריך נענוע דוקא (וכן בשתי הלחם ע"ג [על גבי] שני כבשים מוליך ומביא מעלה ומוריד)

como o lulav, que exige especificamente ser agitado (e também no caso dos dois pães sobre os dois cordeiros: “movia-os para a frente e para trás, para cima e para baixo”),

אשר הוא ג"כ בחי' רוי"ש [רצוא ושוב] ועי"ז דוקא נמשך ההמשכה כו' (עמ"ש בביאור ע"פ וקבל היהודים).

que também é o nível de correr e retornar; e é especificamente por meio disso que se atrai o fluxo, etc. (Veja o que está escrito na explicação sobre [o versículo] “E os judeus aceitaram”).

והנה בני מררי היו נושאים את הקרשים שהם עצי שטים עומדים בחי' יראה תתאה. והנה ידוע בכוונת שם הוי' יראה בראש ויראה בסוף

Ora, os filhos de Merari carregavam as tábuas, que eram “madeira de acácia, de pé”, o nível do temor inferior. E é sabido, na intenção mística do Nome Havayá, que há temor no início e temor no fim;

כי ד' אותיות השם הם דחילו ורחימו רחימו ודחילו שיראה עילאה הוא בחי' חכמה שלמעלה גם מבי בחי' רחימו.

pois as quatro letras do Nome são “temor e amor, amor e temor”: o temor superior é o nível de Chochmá (sabedoria), que está acima até mesmo dos dois níveis de amor,

27 ודחילו תתאה הוא למטה מרחימו. וזהו חכמה בראש חכמה בסוף. ומררי הוא יד החזקה שמאלו תחת לראשי שמחבר בחי' היראה תתאה אל בחי' יראה עילאה לכן היו נושאים את הקרשים.

e o temor inferior está abaixo do amor. E isto é “Chochmá no início, Chochmá no fim”. E Merari é “a mão forte”, “Sua mão esquerda está sob minha cabeça”, que une o nível do temor inferior ao nível do temor superior; por isso carregavam as tábuas.

ולכן נק' מררי ע"ש ב"פ [בי פעמים] מור הנ"ל כי הוא מחבר אלו ב' המור יחד היינו מור שבקטרת

E por isso ele é chamado Merari, por causa das duas ocorrências de mor, “mirra”, mencionadas acima; pois ele une essas duas mirras: isto é, a mirra do incenso,

שהיא בחי' ממטה למעלה העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] ועי"ז נתגלה אח"כ מור שבשמן המשחה התגלות חכמה שבאצילות בחי' שמן משחת קדש דחילו עילאה ביטול עליון (ועמ"ש ע"פ כי אתה נרי בת"א [בתורה אור] פ' מקץ):

que é o nível de [elevação] de baixo para cima, a elevação de mayin nukvin (águas femininas); e por meio disso, revela-se depois a mirra do óleo de unção, a revelação da Chochmá (sabedoria) de Atsilut, o nível do "óleo sagrado de unção", o temor superior, a autoanulação superior (bitul) (e veja o que está escrito sobre [o versículo] "Pois Tu és minha lâmpada" em Torah Ohr, Parshas Miketz).

28 קיצור. (ענין קטרת הוא העלאה ממטה למעלה בחי' ריח ובו היה מור ועי"ז אח"כ שמן המשחה מלמעלה למטה והיה בו מר דרור הארת עתיק המאיר כמו"ס [במוחא סתימאה] להיות המשכה

Resumo. (O assunto do incenso é a elevação de baixo para cima, o nível do aroma; nele havia mirra e, por meio disso, posteriormente [vem] o óleo de unção, de cima para baixo. Nele havia mirra pura: o fulgor de Atik que ilumina Mocha Stimaá (o cérebro oculto), para que haja uma extensão

וכן יסוד אבא המאיר בבינה וזהו שמן וקטרת ישמח לב ובחי' מררי היינו שמחבר ב' בחי' מר הנ"ל דקטרת ושמן):

e, da mesma forma, o Yessod de Abá ilumina Biná. E isto é: "Óleo e incenso alegam o coração". O nível de Merari é aquele que une os dois níveis de mirra mencionados acima, os do incenso e do óleo.)

29 ה ובני גרשון היו נושאים את יריעות המשכן שהם בחי' המקיפים ובהם נאמר ע"פ אהרן ובניו כו'

5. E os filhos de Guershon transportavam as cortinas do Mishkan, que correspondem ao nível das [luzes] circundantes (makifim); e a respeito delas está dito: "Por ordem de Aharon e de seus filhos", etc.;

כי היריעות היו מתכלת כו' נגד ששה מדות, והנה להבין למה שרש המדות בבחי' מקיפים

pois as cortinas eram de lã azul, etc., correspondendo aos seis atributos emocionais (midot). Ora, para compreender por que a raiz dos atributos emocionais está no nível das [luzes] circundantes:

והענין כי עם היות שהמדות הם נולדים מהשכל שע"י שמתבונן בגדולת א"ס ב"ה ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע ע"י נולדים המדות להיות כלות הנפש

o assunto é que, embora os atributos emocionais nasçam do intelecto — pois, por meio da contemplação da grandeza do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, como memalê kol almin (a luz que preenche todos os mundos) e sovev kol almin (a luz que circunda todos os mundos), nascem os atributos emocionais, de modo que a alma anseia por expirar (kelot hanefesh),

אמנם שרש ומקור המדות הם למעלה מהשכל היינו מן הרצון שבנפש שהוא למעלה מהשכל חו"ב [חכמה ובינה] וכן למעלה המדות דז"א נולדים מחו"ב [מחכמה ובינה]

não obstante, a raiz e a fonte dos atributos emocionais estão acima do intelecto, isto é, na vontade da alma, que está acima do intelecto, Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento). Assim também no Alto: os atributos emocionais de Zeir Anpin nascem de Chochmá e Biná,

אמנם שרשן ומקורן מחג"ת [מחסד גבורה תפארת] דא"א שהם המדות שברצון הנק' כתר והן הנק' בזהר טורי חשוכא

contudo, sua raiz e fonte vêm de Chessed (bondade), Guevurá (contenção) e Tiféret (beleza) de Ari-ch Anpin, que são os atributos contidos na vontade, chamada Kéter (a Coroa); e são aquilo que o Zohar chama de “montanhas de escuridão” (turei chashucha),

כי המדות נק' הרים ומדות שברצון נק' טורי חשוכא לפי שהם למעלה מהשכל ואינם מושגים.

pois os atributos emocionais são chamados de “montanhas”, e os atributos contidos na vontade são chamados de “montanhas de escuridão”, porque estão acima do intelecto e não podem ser apreendidos.

(ולכן שרש המדות מבחי מקיפים וימינו תחבקני. ועמ"ש מענין זה בביאור ע"פ שימני כחותם ועמ"ש בד"ה להבין ביאור ענין האבות הן הן המרכבה בפ' יתרו).

(Portanto, a raiz dos atributos emocionais está no nível das [luzes] circundantes: “e sua mão direita me abraça”. Veja o que está escrito sobre esse assunto na explicação de [sobre o versículo] “Põe-me como um selo”, e veja o que está escrito no discurso que começa “Para compreender a explicação do assunto de que os Patriarcas são a Carruagem”, na Parashat Yitró.)

והנה אע"פ [אף על פי] ששרש המדות דז"א הוא מחג"ת [מחסד גבורה תפארת] דא"א עכ"ז [עם כל זה] אין ערוך ביניהם וכמו אברהם שהיה מבחינת חסד דז"א אמר על עצמו ואנכי עפר ואפר כלומר שלגבי מקור החסד הוא

Ora, embora a raiz dos atributos emocionais de Zeir Anpin venha de Chessed, Guevurá e Tiféret de Arich Anpin, ainda assim não há comparação entre eles; assim, Avraham, que correspondia ao nível de Chessed de Zeir Anpin, disse a respeito de si mesmo: "E eu sou pó e cinza"; isto é, em relação à fonte de Chessed, ele é

כמו ערך האפר שנשאר מן העץ אחר שנשרף לגבי עצמיות העץ שאינו בערך כלל וכך ערך החסד דז"א לגבי חסד דא"א

como a relação da cinza que resta da madeira depois de queimada com a própria essência da madeira, com a qual não tem comparação alguma; assim também é a relação entre o Chessed de Zeir Anpin e o Chessed de Arich Anpin;

כי חסד דא"א הוא רק בחי' מקור ושרש המדות ולא מדות ממש (וכמו עד"מ מתיקות התפוח הנמשך מהמזל המכה בו ואומר לו גדל שאין בהמזל מערך ומהות המתיקות גשמי

pois o Chessed de Arich Anpin é apenas o nível de fonte e raiz dos atributos emocionais, e não atributos propriamente ditos. (Como, por exemplo, a doçura da maçã, que deriva do mazal que a golpeia e lhe diz: "Cresce": no mazal não há nada da medida e da natureza da doçura física,

אלא שם הוא עד"מ עריבות ומתיקות רוחניים ובהשתלשלות נעשה מתיקות גשמי כך עד"מ אין ערך מדות דאצי' לגבי המדות שבכתר שהם רק מקור ושרש המדות וזהו ענין אב הרחמים היינו שהוא מקור ושרש למדת הרחמים

mas ali há, por assim dizer, uma suavidade e uma doçura espirituais, que, por meio da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), tornam-se doçura física. Assim também, por exemplo, os atributos emocionais de Atsilut não têm comparação com os atributos que estão em Kéter, que são apenas a fonte e a raiz dos atributos. E este é o sentido de "Pai das misericórdias" (Av HaRachamim): Ele é a fonte e a raiz do atributo da misericórdia;

אבל אב הרחמן היינו שהוא רחמן במדת רחמנות ממש והיינו בע"ס [בעשר ספירות] דאצילות. ולכן אומרים אב הרחמים בתפלת מוסף וכן בנעילה דיוהכ"פ [דיום הכפורים] ועמ"ש מענין אב הרחמים בביאור ע"פ שחורה אני ונאווה. ובד"ה כי ביום הזה יכפר)

ao passo que “Pai misericordioso” (Av HaRachaman) significa que Ele é misericordioso com o atributo efetivo da misericórdia, e isso se encontra nas Dez Sefirot de Atsilut. Por isso, diz-se “Pai das misericórdias” na oração de Musaf, e também em Ne'ilah de Yom Kippur. Veja também o que está escrito sobre o sentido de “Pai das misericórdias” na explicação sobre [o versículo] “Sou negra, mas formosa” e no discurso que começa “Pois neste dia ele fará expiação”).

והנה כדי לחבר את המדות דז"א לשרשן ומקורן הוא ע"י יד הגדולה וזה היה בחי' אהרן כה"ג [כהן גדול] שהוא מבחי' חסד דא"א שנק' יד הגדולה

Ora, para unir os atributos emocionais de Zeir Anpin à sua raiz e fonte, é por meio da “grande mão”; e este era o nível de Aharon, o Kohen Gadol, que pertence ao nível do Chessed de Arich Anpin, chamado “a grande mão”.

ולכן מת אהרן ונקבר בהר ההר כי המדות דז"א נק' הרים ומקורן המדות דא"א נק' הר ההר ושם הוא שרש הדיקנא זקן אהרן

Por isso Aharon morreu e foi sepultado em Hor HaHar (“o monte do monte”), pois os atributos de Zeir Anpin são chamados “montes”, e sua fonte, os atributos de Arich Anpin, é chamada “o monte do monte”; ali está a raiz da barba: “a barba de Aharon”.

ולכן היה יכול להמשיך המדות דא"א שיתלבשו במדות דז"א לכן שמו אהרן פי' א' הר' היינו המדות שבכתר כי אלף אותיות פלא כו'

E, por isso, ele podia fazer com que os atributos de Arich Anpin fossem investidos nos atributos de Zeir Anpin. Por isso seu nome é Aharon: alef, har (“monte”), nun; isto é, os atributos que estão em Kéter, pois as letras de pele (“maravilha”) estão em alef, etc.;

ואח"כ כשהוא משפיע וממשיך אותם למטה שיתלבשו ויתגלו בז"א היינו נון פשוטה שהוא מורה על התפשטות והמשכה ארוכה מלמעלה למטה (ועמ"ש סד"ה אחרי הוי' אלקיכם תלכו כו' ובו תדבקון)

e depois, quando ele os concede e os faz descer abaixo, para que sejam investidos e revelados em Zeir Anpin, isso corresponde ao nun final, que indica expansão e uma longa extensão de cima para baixo (e veja o que está escrito no fim do discurso que começa “Após Havayá, vosso D'us, andareis”, etc., “e a Ele vos apegareis”).

ולכן נאמר בגרשון ע"פ אהרן כי גרשון היה נקרא על שם שהוא מגרש החיצונים ונאמר ימ ינך ה' תרעץ אויב שמגרש המדות הרעות שיניקתם ממדות דו"א

Portanto, diz-se de Gershon: “por ordem de Aharon”, pois Gershon recebeu esse nome porque expulsa (megaresh) as forças externas; e está dito: “Tua mão direita, Havayá, despedaça o inimigo”: ela expulsa os atributos maus, cuja nutrição provém dos atributos de Zeir Anpin;

אבל בהגלות נגלות המדות שלמעלה מהשכל הם מתגרשים ואין להם יניקה כו' וכל זה הוא מבחי' ימין דייקא משא"כ מבחי' גבורה שהרי רישיה דעשו בעיטפיה דיצחק

mas, quando os atributos que estão acima do intelecto se revelam, eles são expulsos e não têm de onde receber nutrição etc. Tudo isso provém especificamente do nível da direita, ao contrário do nível de Guevurá, pois “a cabeça de Esav está no colo de Yitzchak”.

ולכן נאמר בו ע"פ אהרן כי ע"י אהרן היתה זאת ההתגלות והמשכה והתפשטות למטה בז"א מא"א [מאריך אנפין] ימין ה' דלית שמאלא בהאי עתיקא כו'

Portanto, diz-se dele: “por ordem de Aharon”, pois foi por meio de Aharon que houve essa revelação, esse fluxo descendente e essa expansão abaixo, em Zeir Anpin, a partir de Arich Anpin: “a mão direita de Havayá”, pois “não há esquerda nesse Atik”, etc.,

וימינך ה' תרעץ כו' וזהו גרש ואח"כ ו"ן כי ו"יו מורה על המשכה למטה ונו"ן מורה על המשכה יותר למטה.

e “Tua mão direita, Havayá, despedaça”, etc. Isso é gerash (“expulsar”) e, em seguida, vav-nun: pois vav indica um fluxo descendente, e nun indica um fluxo que desce ainda mais.

30 ולכן במשא המשכן היה כאו"א [כל אחד ואחד] נושא כפי מדרגתו וגרשון ע"פ אהרן היה מחבר וממשיך התגלות מדות דא"א בז"א ואח"כ

Portanto, no transporte do Mishkan, cada um carregava de acordo com seu nível. E Gershon, “por ordem de Aharon”, unia e fazia descer a revelação dos atributos de Arich Anpin em Zeir Anpin (os atributos emocionais); e depois

היה יכול להמשיך ולהשפיע למטה התגלות בחי' ימין הי' תרעץ אויב ע"י מ"ב מסעות בנסיעתן וחנייתן שבהגלות נגלות אור חסד זה א"ס אזי נגרשו החיצונים

podia fazer descer e conceder abaixo a revelação do nível de “Tua mão direita, Havayá, despedaça o inimigo”, por meio das quarenta e duas jornadas, em suas partidas e acampamentos; pois, quando essa luz de Chessed (bondade) do Infinito se revelava, as forças externas eram então expulsas.

לכן היו בני גרשון נושאים יריעות המשכן שהם מקיפים ונעשו מתכלת כו' שהם נגד המדות אשר שרשם ומקורן מא"א [מאריך אנפין] מדות שברצון בחי' מקיפים

Por isso, os filhos de Gershon carregavam as cortinas do Mishkan, que são abrangentes [luzes], feitas de lã azul, etc., e que correspondem aos atributos emocionais cuja raiz e fonte estão em Arich Anpin — os atributos dentro da vontade, o nível das [luzes] abrangentes;

כי אין שייך שם לקרוא בשם מדה גלויה רק בחי' מקיף שרש ומקור על מדות שלמטה בז"א כו' (ועיין בזהר ויקרא) (ד"י סע"ב [סוף עמוד ב]) ע"פ מדותיו ודאי כד"א [כמה דאת אמר] ע"פ אהרן ובניו תהיה כו'

pois ali não cabe falar de um atributo revelado, mas somente do nível de uma [luz] abrangente, a raiz e a fonte dos atributos abaixo, em Zeir Anpin, etc. (E veja o Zohar, Vayikra) (fólio 7, fim do lado b): “por Suas medidas, certamente, como está dito: ‘Por ordem de Aharon e de seus filhos será’, etc.”

ועמ"ש פי' שיוורד ע"פ מדותיו לקמן סד"ה בהעלותך את הנרות וע' לעיל בפ' במדבר סד"ה וידבר כו' שאו כו' במש"ש [כמה שכתוב שם] בחי' אהרן הכהן המביא רצון העליון אל בית אמי כו'.

E veja o que está escrito sobre o significado de “que desce segundo suas medidas (middotav)” abaixo, no fim do discurso que começa “Quando acenderes as lâmpadas”; e veja acima, na Parashat Bamidbar, no fim do discurso que começa “E [Ele] falou”, etc., “Levantai”, etc., sobre o que está escrito ali a respeito do nível de Aharon, o Cohen, que leva a vontade suprema “à casa de minha mãe”, etc.

ועמ"ש בענין ג' ידות סד"ה חייב אינש לבסומי בפוריא בענין כי יד על כס כו'

E veja o que está escrito sobre o tema das três mãos, no fim do discurso que começa “A pessoa é obrigada a embriagar-se em Purim”, a respeito de “Pois uma mão está sobre o trono”, etc.

ועיין בפרדס שכ"א פרק י"ב ובעה"כ [ובערכי הכינויים] ערך יד ג"פ [גי פעמים] יד שם מ"ב וכ"ה בע"ה [בעץ חיים] סוף שער כסה"כ [כסא הכבוד].

E veja o Pardes, Shaar 21, capítulo 12, e Erchei HaKinuyim, verbete “Yad”: três vezes yad correspondem ao Nome de quarenta e dois [letras]; e assim consta em Etz Chaim, no fim de Shaar Kisei HaKavod.

וזהו ענין מ"ב מסעות וכמ"ש במ"א בביאור ע"פ אלה מסעי בני ישראל וע' ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' עקב (דף ער"ב סע"ב [סוף עמוד ב]) ועמ"ש בד"ה צאינה וראינה בפ"י שאו ידיכם קדש כו'.

E esse é o tema das quarenta e duas jornadas, como está escrito em outro lugar, na explicação sobre [o versículo] “Estas são as jornadas dos filhos de Israel”; e veja o Raaya Mehemna, Parashat Eikev (fólio 272, fim do lado b); e veja o que está escrito no discurso que começa “Ide e contemplai”, sobre o significado de “Erguei as mãos em santidade”, etc.

ועמ"ש בביאור ע"פ והניף הכהן אותם על לחם הבכורים שתנופת כבשי עצרת הוא ג"כ עליות המדות דז"א בחג"ת [בחסד גבורה תפארת] דא"א ומ"מ שתי הלחם שהם תשב"כ [תורה שבכתב] ותשב"ע"פ [ותורה שבעל פה] הם למעלה משני הכבשים ע"ש.

E veja o que está escrito na explicação sobre [o versículo] “E o cohen os moverá junto com o pão das primícias”: que o movimento dos cordeiros de Atséret também é a elevação dos atributos de Zeir Anpin para Chessed, Guevurá (contenção) e Tiféret (beleza) de Arich Anpin; e, ainda assim, os dois pães, que são a Torá Escrita e a Torá Oral, estão acima dos dois cordeiros. Veja ali.

31 ומזה יובן גם כאן דאע"ג [דאף על גב] שבני גרשון נושאים היריעות מ"מ בני קהת שהיו נושאים הכלים הארון שבו הלוחות כו' הוא בחי' גבוה יותר וזהו ענין יד רמה.

E disso também se compreenderá aqui: embora os filhos de Guershon carregassem as cortinas, ainda assim os filhos de Kehat, que carregavam os utensílios — a Arca na qual estavam as Tábuas etc. —, encontram-se num nível mais elevado; e este é o significado de “mão erguida”.

וי"ל [ויש לומר] ג"כ גי' ידות הנ"ל הם ג"כ חג"ת [חסד גבורה תפארת] דע"י [דעתיק יומין] כי מררי אריתי מורי מור שבשמן המשחה גבורה דע"י [דעתיק יומין] המלובש במו"ס [במוחא סתימאה] ויד הגדולה י"ל [יש לומר] חסד דעתיק המלובש בגלגלתא ויד רמה ת"ת [תפארת] דע"י [דעתיק יומין] ודעת דע"י [דעתיק יומין] כו'

Pode-se dizer também que as três mãos mencionadas acima correspondem igualmente a Chessed (bondade), Guevurá (contenção) e Tiféret (beleza) de Atik Yomin: pois Merari — “colhi minha mirra” —, a mirra do óleo da unção, corresponde à Guevurá de Atik Yomin, que está investida em Mocha Stimaá (o cérebro oculto); e pode-se dizer que a mão grande corresponde a Chessed de Atik, que está investida em Gulgalta (o crânio); e a mão erguida corresponde a Tiféret de Atik Yomin e a Daat de Atik Yomin etc.;

ומשם שרש התורה כמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] ר"פ קרח ע' [עיינ] מ"ש ע"פ הזהר וישב דקפ"א ע"פ וגבה מאד מסטרא דיעקב.

e de lá provém a raiz da Torá, como escreve o Ramaz no início de Parashat Korach. Veja o que está escrito sobre o Zohar, Vayeshev, fólho 181, a respeito de [“e será muito exaltado”]: “do lado de Yaakov”.

32 ועו"ל [ועוד יש לומר] בענין גי' ידות הנ"ל שהם הגי' לויים דהנה מבואר במ"א בסידור בביאור ע"פ אחרי ה' אלקיכם תלכו ענין וארבע הידות יהיה לכם כו' היינו שיש ב"פ [בי פעמים] ימין וב"פ [ובי פעמים] שמאל.

E ainda se pode explicar, a respeito das três mãos mencionadas acima, que são os três levitas: está explicado em outro lugar, no Siddur, na explicação sobre [o versículo] “Após Havayá, vosso D'us, andareis”, o sentido de “e as quatro partes (yadot) serão vossas” etc.; isto é, há duas direitas e duas esquerdas.

והוא מ"ש שמאלו תחת לראשי וכתוב שמאלו תחת ראשי אשר שמאל הראשון הוא מה שהמקבל דוח' [דוחק] ומשפיל את עצמו ע"י מרירות ואעפ"כ [ואף על פי כן] נק' שמאלו

E isso é o que está escrito: “Sua mão esquerda sob minha cabeça (lerashi)”, e está escrito: “Sua mão esquerda sob minha cabeça (roshi)”: a primeira esquerda é quando aquele que recebe se afasta e se humilha por meio da amargura; ainda assim, ela é chamada “Sua mão esquerda”,

כי הענין שהאדם נוטל כביכול שמאלו של הקב"ה תחת ראשי דהיינו שמתכונן במוח שבראשו ריחוקו מה' ועי"ז נעשה לבו נשבר ונדכה

pois o sentido é que a pessoa toma, por assim dizer, a mão esquerda do Santo, bendito seja Ele, “sob minha cabeça”: isto é, contempla, na mente que está em sua cabeça, o seu distanciamento de D'us e, por meio disso, seu coração se torna quebrantado e abatido.

וזהו ענין אחרי הי ואח"כ תלכו היא מדת האהבה בחי רצוא בחי ימין מקרבת וזהו עצמו ענין מררי שהוא בחי שמאלו ובחי גרשון

E este é o sentido de “Após Havayá” e, depois, “andareis”: o atributo do amor, o nível de correr (ratzo), o nível em que “a mão direita atrai para perto”. E este é precisamente o sentido de Merari, que corresponde ao nível de “Sua mão esquerda”, e de Gershon,

שהוא בחי ימין כנ"ל. אך אחר הרצוא נמשך בחי שוב ע"ד וירא העם וינועו ויעמדו מרחוק.

que corresponde ao nível da direita, como mencionado acima. Mas, depois da corrida, vem o nível do retorno (shov), à maneira de “O povo viu, tremeu e ficou de pé ao longe”.

33 והוא ענין שמאל הבי' דהיינו שמאל של המשפיע שבחי השמאל דוחה הזה הוא אינו ענין ריחוק ממש אלא להיות בחי שוב לאחד.

E este é o sentido do segundo lado esquerdo, isto é, o lado esquerdo daquele que concede: esse aspecto de “a mão esquerda afasta” não implica um afastamento real, mas sim que haja o aspecto de retorno (shov) ao Um.

וכענין ותתצב אחותו מרחוק והוא מבחי חכמה אמור לחכמה אחותי את וב"פ [ובי פעמים] שמאל זהו ענין מררי ב"פ [בי פעמים] מר

Como no caso de “E sua irmã ficou de pé, de longe”, que corresponde ao nível de Chochmá (sabedoria): “Dize à Chochmá: ‘Tu és minha irmã’”. E o duplo lado esquerdo é o sentido de Merari, duas vezes mar,

היינו בי' בחי שמאל הנ"ל ובי' בחי הנ"ל נקי הכל עצי שטים עומדים יראה תתאה ויראה עילאה שכ"ז [שכל זה] נקי עמידה וביטול וכמ"ש ויעמדו מרחוק ועמ"ש ע"פ אתם נצבים לפני ה'.

isto é, os dois aspectos do lado esquerdo mencionados acima. E os dois aspectos mencionados acima são todos chamados “madeira de acácia, de pé”: o temor inferior e o temor superior, todos denominados posição de pé e autoanulação (bitul), como está escrito: “e ficaram de pé, de longe”. E veja o que está escrito sobre [o versículo] “Vós estais de pé... diante de Havayá”.

34 וב"פ [ובי פעמים] ימין זהו ענין בני גרשון נושאי היריעות אה"ע [אהבת עולם] ואה"ר [ואהבה רבה] ועמ"ש בד"ה מי מנה עפר יעקב בענין ויחד לבנינו.

E o duplo direito é o aspecto dos filhos de Gershon, que carregavam as cortinas: Ahavat Olam e Ahavá Rabá. E veja o que está escrito no discurso que começa com “Quem contou o pó de Yaakov”, a respeito de “e unifique nossos corações”.

ובני קהת נושאי הארון היינו בענין מש"ש [מה שכתוב שם] בפ"י ובקולו תשמעו כו' גם כמ"ש בד"ה זכור ושמור בענין ההעלאה בחי"התורה שנקרא אדם לקשרו ולחברו לעצמות אור א"ס בחי'

E os filhos de Kehat, que carregavam a arca: isso se relaciona ao que está escrito ali sobre o significado de “e à Sua voz ouvireis”, etc.; também ao que está escrito no discurso que começa com “Lembra e guarda”, a respeito da elevação do nível da Torá, que é chamado “homem” (adam), para ligá-lo e uni-lo à essência da Luz Infinita (Or Ein Sof), o nível de

כי לא אדם הוא כו' ע"ש ועד"ז הוא ענין נשיאת הארון וא"כ בחי' יד זהו ענין והחמישית לפרעה בחי' התגלות עתיק שבכינה כו'

“pois Ele não é um homem”, etc. Veja ali. E, nessa mesma linha, está o aspecto de carregar a arca. Sendo assim, o nível de yad corresponde a “e a quinta parte ao Faraó”: o nível da revelação de Atik dentro de Biná, etc.

וע' במא"א [במאורי אור] אות יו"ד סעיף כ"ז [כל זה] מבואר ב"פ [בי פעמים] ימין ושמאל הם או"א [אבא ואימא] וזו"נ [זועיר אנפין ונוקבא] וא"כ זהו ענין ד' הידות כו' והחמישית כנ"ל:

E veja Me'orei Or, letra yud, seção 27, onde se explica que o duplo direito e esquerdo são Abá e Imá (Chochmá e Biná), e Zeir Anpin e Nukvá; sendo assim, isso corresponde às quatro partes, etc., e à quinta, como mencionado acima.

35 קיצור. ענין בני גרשון שנשאו היריעות שמחברים המדות שלמטה מהשכל אל המדות שלמעלה מהשכל וזהו על פי אהרן. ועי"ז מגרש המדות הרעות.

Resumo. O assunto dos filhos de Gershon, que carregavam as cortinas: eles unem os atributos emocionais (midot) que estão abaixo do intelecto aos atributos que estão acima do intelecto; e isso é “por ordem de Aharon”. E, por meio disso, ele expulsa os atributos maus,

ע"י שיורד ע"פ מדותיו של הקב"ה עוי"ל [עוד יש לומר] בענין ג' ידות ע"ד וארבע הידות יהיה לכם שהם ב"פ [בי פעמים] ימין וב"פ [ובי פעמים] שמאל שבפסוק שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני שהפסוק נאמר בי פעמים בשיר השירים.

por meio daquilo que “desce segundo as medidas” do Santo, bendito seja Ele. Pode-se dizer ainda, a respeito das três mãos, na linha de “e as quatro partes serão vossas”: elas são duas direitas e duas esquerdas, no versículo “Sua mão esquerda está sob a minha cabeça, e Sua mão direita me abraça”, pois o versículo é citado duas vezes no Cântico dos Cânticos.

וזהו ענין בני גרשון ובני מררי שבני גרשון מחברים השני בחינות שמאל. והחמישית היא בחי' שלמעלה מימין ושמאל שאין שם התחלקות חו"ג [חסד וגבורה] זהו ענין בני קהת שנשאו את הארון שהוא קדש הקדשים:

E este é o assunto dos filhos de Gershon e dos filhos de Merari, pois os filhos de Gershon unem os dois níveis da esquerda. E a quinta é o nível que está acima da direita e da esquerda, onde não há divisão entre Chessed (bondade) e Guevurá (contenção): este é o assunto dos filhos de Kehas, que carregavam a arca, que é o Santo dos Santos.

36 ו והנה בבני קהת נאמר נשיאות ראש ובבני גרשון נאמר נשא גם הם. ובבני מררי לא נאמר נשיאות ראש.

6. Ora, a respeito dos filhos de Kehat, diz-se “erguer a cabeça”; a respeito dos filhos de Gershon, diz-se “levanta... também eles”; e, a respeito dos filhos de Merari, não se diz “erguer a cabeça”.

ופי' ברבות בשה"ש [בשיר השירים] שלכן נאמר גם הם שלא תאמר שהם פחותים מבני קהת אלא מפני כבוד התורה שנאמר בה יקרה היא מפנינים וכל חפציה לא ישוו בה (במשלי ס"ג).

E o Midrash Rabá sobre Shir HaShirim explica que é por isso que se diz “também eles”: para que não se diga que são inferiores aos filhos de Kehat; antes, [Kehat vem primeiro] por causa da honra da Torá, da qual se diz: “Ela é mais preciosa do que pérolas (peninim), e todos os teus desejos não se comparam a ela” (em Provérbios, capítulo 3).

והענין כי הפנינים שהוא המרגליות הם דבר יקר עד"מ והתורה היא יקר מכל דבר יקר.

E a questão é que as peninim, que são gemas (margaliyot), são algo precioso, a título de analogia; e a Torá é mais preciosa do que tudo o que é precioso.

וכמ"ש ברבות ויקרא רפ"ב עשרה נקראו יקרים התורה והנבואה כו' והעושר כו' ע"ש א"כ התורה היא ראשית לכל דבר יקר.

Como está escrito no Midrash Rabá, Vayikra, no início do capítulo 2: “Dez coisas são chamadas preciosas: a Torá, a profecia”, etc., “e a riqueza”, etc. Veja lá. Sendo assim, a Torá é a primeira entre todas as coisas preciosas.

37 והיא יקר על יקר. והענין כי הנה עד"מ האבנים טובות קובעים אותם בכתר ועטרה שעושין למלך מפני יקרותן וחשיבותן

E é preciosidade sobre preciosidade. A ideia é a seguinte: por meio de uma analogia, pedras preciosas são engastadas na coroa e no diadema feitos para um rei, por causa de seu valor e importância;

והנה עיקר היוקר שלהן הוא מפני דבר הפלא שהאבן שהוא דומם יהיה מאיר ע"כ הם יקרים מזהב ומפז.

e a principal [razão de] seu valor é a maravilha de que uma pedra, que é inanimada, brilhe; por isso, são mais valiosas que o ouro e o ouro fino.

38 וכך הוא עד"מ ענין המצות גשמיות ששרשם מגיע בבחי' כתר כנודע דתרי"ג מצות דאורייתא ושבע מצות דרבנן הם תרי"ך עמודי אור.

Assim também, a título de analogia, é o caso das mitsvot físicas, cuja raiz alcança o nível de Kéter (a Coroa), como é sabido: as 613 mitsvot da Torá e as sete mitsvot rabínicas são os 620 pilares de luz.

והיינו לפי שהם נעשים בדברים גשמיים שמקליפת נוגה שנפלו שם ניצוצים ממקום גבוה מאוד וכאשר מתבררים על ידי מעשה המצות עולים להיות בחי' כתר ועטרה ועמ"ש ע"פ בשלח פרעה את העם

Isso porque são realizadas com coisas físicas provenientes de kelipat nogá, para onde caíram centelhas de um lugar muito elevado; quando são refinadas pela prática das mitsvot, elas ascendem e se tornam o nível de uma coroa e de um diadema. E veja o que está escrito sobre [o versículo] "Quando o Faraó deixou o povo partir".

והיינו מפני שהוא דבר פלא שמבחי' עשיה גשמיות יהיה נעשה בחינת ביטול וכלי לאור א"ס ב"ה.

Isso porque é algo extraordinário que, do nível da ação física, venha a se formar um nível de autoanulação (bitul) e um recipiente para a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele.

אך עכ"ז [עם כל זה] המצות הן בבחי' מקיף לבד ואינו מאיר הגילוי בבחי' אור פנימי ממש וכמו הכתר והעטרה שהוא בחי' מקיף לבד

No entanto, apesar disso, as mitsvot estão apenas no nível de uma [luz] circundante, e a revelação não brilha no nível de uma luz interior propriamente dita; assim como a coroa e o diadema estão apenas no nível de algo circundante.

אבל התורה היא מאיר בבחי' אור פנימי ממש ושרשה ג"כ מפנימיות הכתר שהוא מוחא סתימאה שלמעלה מבחי' חיצוניות הכתר שהוא גלגלתא.

Mas a Torá brilha no nível de uma luz interior propriamente dita, e sua raiz também provém da dimensão interior (pnimiyut) de Kéter, que é Mocha Stimaá (o cérebro oculto), acima do nível da dimensão exterior (chitsoniyut) de Kéter, que é Gulgalta (o crânio).

39 ולכן היא יקרה מפנינים שהיא מבחי' פנימיות הכתר שלמעלה ממדרגת הפנינים שהם מגיעים בחיצוניות הכתר והעטרה וזהו ענין יקר על יקר.

Por isso, ela é “mais preciosa do que pérolas”, pois provém do nível da dimensão interior (pnimiyut) de Kéter, que está acima do grau das pérolas, que alcançam [somente] a dimensão exterior (chitsoniyut) da coroa e do diadema. Este é o conceito de preciosidade sobre preciosidade.

כי יקר גימטריא יש וזהו ענין ש"י עולמות. אך כתר הוא ב"פ [בי פעמים] ש"י דהיינו פנימיות וחיצוניות כו' והתורה שהיא מבחי' פנימיות היא יקר מיקר כו'.

Pois yekar (“precioso”) tem o valor numérico de yesh, e este é o conceito dos 310 mundos. Mas Kéter é duas vezes 310, isto é, as dimensões interior e exterior, etc.; e a Torá, que provém do nível da dimensão interior, é mais preciosa do que o [que é] precioso, etc.

40 והנה בני גרשון שנשאו את היריעות שהם מה שמאיר בבחי' מקיף עדיין דוגמת ההמשכה שעל ידי המצות כו'

Ora, os filhos de Gershon, que carregavam as cortinas — aquilo que ainda brilha no nível do circundante, à semelhança da emanção que se dá por meio das mitsvot, etc. —

לכן נאמר בהם נשיאת ראש שנשיאת ראש זהו ההעלאה לבחי' כתר כמ"ש בפרדס ערך נשא.

por isso, a respeito deles se diz “erguer a cabeça”, pois “erguer a cabeça” é a elevação ao nível de Kéter (a Coroa), como está escrito no Pardes, no verbete “Nasa”.

אך עכ"ז [עם כל זה] נאמר בהם גם הם לפי שבחי' זו מאיר עדיין בבחי' מקיף אבל עיקר נשיאת ראש נאמר בבני קהת שנשאו את הלוחות שנאמר יקרה היא מפנינים שמאיר בבחי' פנימיות כו'.

Contudo, apesar disso, a respeito deles também se diz “também eles”, porque esse nível ainda brilha como circundante; mas o principal “erguer a cabeça” é dito a respeito dos filhos de Kehas, que carregavam as Tábuas, sobre as quais se diz: “Ela é mais preciosa do que pérolas”, pois brilha no nível da dimensão interior (pnimiyut), etc.

41 וגם עפמשי"ל [על פי מה שכתוב לעיל] שבני גרשון מעלים המדות לבחי" מדות שלמעלה מהשכל זהו ז"ת [ז']

תחתונות] דא"א אבל בני קהת שנשאו את התרוה

E também, de acordo com o que foi escrito acima, os filhos de Guershon elevam os atributos emocionais (midot) ao nível dos atributos que estão acima do intelecto, que são as sete Sefirot inferiores de Arich Anpin; mas os filhos de Kehat, que carregavam a Torá,

שהיא מבחינת חכמה שבכתר כו' ועמ"ש מזה בד"ה יום טוב של ראש השנה שחל להיות בשבת כו':

que provém do nível de Chochmá (sabedoria) dentro de Kéter (a Coroa), etc. E veja o que foi escrito sobre isso no discurso que começa com "O dia festivo de Rosh HaShaná que cai no Shabat", etc.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likkutei-torah/nasso/2/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak